

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS
UNIDAD ACADÉMICA DE VIACHA



ESTUDIO LÉXICO-SEMÁNTICO DE LAS
TOPONIMIAS DEL MUNICIPIO DE CHUMA

*(Tesina de Grado para optar el Título de Técnico
Superior en Lingüística Aymara)*

Postulante: Univ. Ana Maria Patzi Bautista

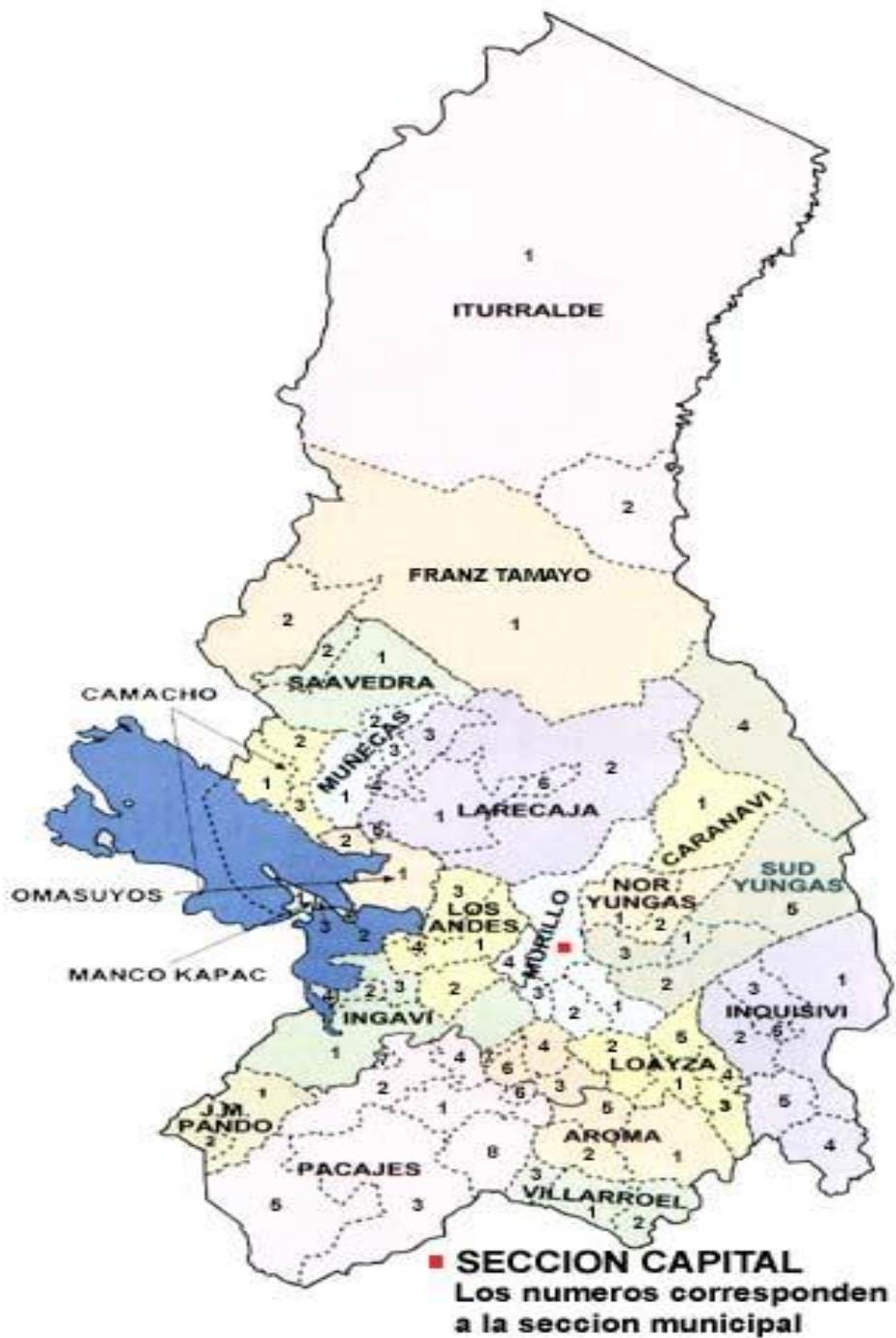
Tutor: Lic. Zacarías Alavi Mamani

Viacha – Bolivia

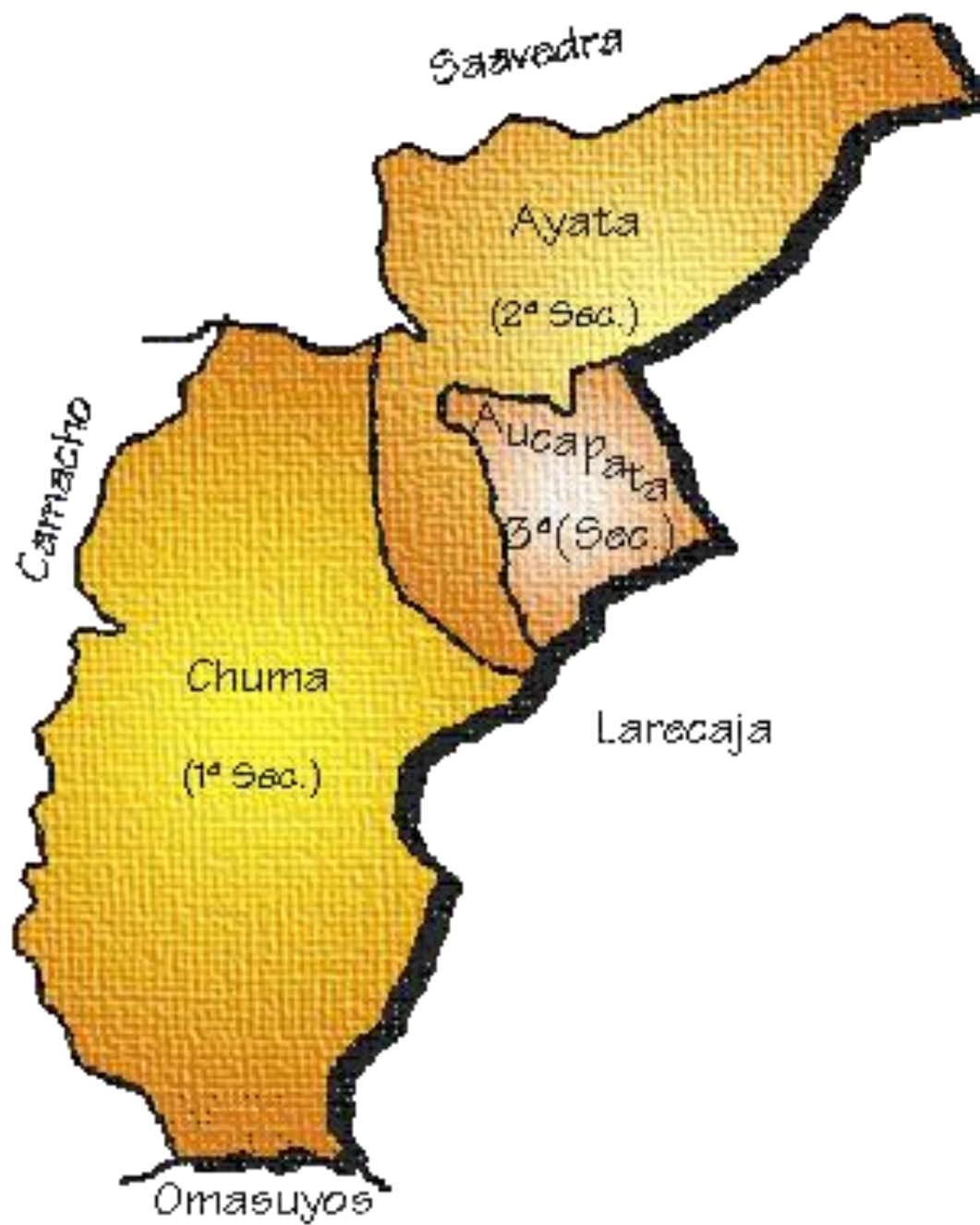
2008

MAPAS DE UBICACIÓN GEOGRÁFICA

MAPA DEL DEPARTAMENTO DE LA PAZ



MAPA DE LA PROVINCIA MUÑECAS



DEDICATORIA

Con todo cariño a mis padres Juana Bautista y Francisco Patzi por darme la vida y mostrarme el camino de lucha con honestidad y sencillez, mis hermanos y hermanas por su apoyo moral. Al pueblo aymara y quechua del cual soy parte, mis familiares y amigos que continuamente me alentaron.

AMPB

AGRADECIMIENTO

Gracias Señor por la vida concedida, por iluminarme, conducirme y darme las fuerzas suficientes para concluir el trabajo.

Gratitud especial a mi asesor y guía de tesina Lic. Zacarías Alavi Mamani, quien con su apoyo intelectual, paciencia y con mucha dedicación supo orientarme y guiarme en este trabajo.

Mi reconocimiento a mis familiares, amigos y docentes que, me alentaron permanentemente en la elaboración de la presente tesina de grado. Finalmente, a los habitantes del municipio de Chuma, mis hermanos (as) aymaras y quechuas que mi apoyaron brindándome la sabiduría de la toponimia andina.

AMPB

SÍMBOLOS Y ABREVIATURAS

ibíd	El mismo autor
N	Nombre
adj.	Adjetivo
v	Verbo.
adv.	Adverbio.
suf.	Sufijo.
s/a	Sin año
s/d	Sin datos
()	Autores citados en el texto
~	Variación fonológica
-	Límite entre raíz y sufijo
""	Encierra citas textuales
...	Señala una cita textual incompleta
''	'glosa'
/ /	Elemento fonológico, morfológico
[]	Fonético
∅	Vacío / ausencia

ÍNDICE GENERAL

Contenido	Página
Mapas de ubicación geográfica	
Mapa del departamento de La Paz.....	ii
Mapa de la provincia Muñecas.....	iii
Dedicatoria.....	iv
Agradecimiento.....	v
Símbolos y Abreviaturas.....	vi

CAPITULO I

PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA

1. Preentación del problema.....	1
1.1. Contexto socio-geográfico de Chuma.....	3
1.1.1. Ubicación geográfica.....	3
1.1.2. Idioma.....	5
1.1.3. Servicios básicos.....	6
1.1.4. Organización sociopolítica.....	6
1.1.5. Organización socio cultural.....	7
1.1.6. Organización Socio económica.....	8
1.1.7. Religión.....	9
1.1.8. Educación.....	11
1.1.9. Salud.....	12
1.1.10. Medios de comunicación.....	12
1.1.11. Flora y fauna.....	13
1.1.12. Medios de transporte.....	13
1.1.13. Artesanía.....	14
1.1.14. Costumbres.....	14
1.2. Planteamiento del problema.....	15
1.2.1. Situación problémica.....	15
1.2.2. Formulación del problema.....	17
1.3. Objetivos.....	17
1.3.1. Objetivo general.....	17
1.3.2. Objetivos específicos.....	17
1.4. Idea a Defender.....	18
1.5. Justificación.....	18
1.6. Delimitación del problema.....	20

CAPITULO II

MARCO TEORICO

2.1. Las Lenguas habladas en la región	21
2.1.1. La lengua y la cultura aymara.....	22
2.1.2. Características lingüísticas del aymara.....	24
2.1.3. Lengua pukina.....	26
2.1.4. Lengua quechua.....	27
2.1.5. Lengua castellana	29
2.2. Lingüística histórica.....	30
2.2.1. Lingüística diacrónica.....	30
2.2.2. Lingüística sincrónica.....	31
2.3. Los cambios lingüísticos.....	32
2.3.1. El cambio fonético.....	33
2.3.2. El cambio fonológico.....	33
2.3.3. El cambio semántico.....	34
2.4. La morfología.....	35
2.5. La lexicología.....	36
2.5.1. El léxico.....	37
2.5.2. La lexicografía.....	38
2.5.3. La semántica.....	38
2.6. Estudios toponímicos.....	39
2.6.1. El significado de la toponímica.....	40
2.6.2 Origen del estudio de la toponimia.....	41
2.6.3. La toponimia y la teoría.....	43
2.6.3.1. La onomástica y la lingüística.....	44
2.6.3.2. La toponomástica.....	44
2.6.3.3. El topónimo.....	45
2.6.3.4. Relación de la toponimia con otras ciencias.....	47
2.7. Antecedentes en el estudio de la toponimia aymara.....	47
2.8. Concepto de la toponimia aymara.....	48
2.9. Clasificación de las toponimias.....	49

CAPITULO III

METODOLOGÍA

3.1. El método.....	51
3.2. Observación.....	52

3.3. Técnicas de entrevista.....	52
3.4. Informantes o personal de consulta.....	53
3.5. Registro de datos o corpus.....	53
3.6. Universo.....	54
3.7. Muestra toponímica.....	54
3.8. Procedimiento de análisis.....	55

CAPITULO IV

TOPONIMIAS DEL MUNICIPIO DE CHUMA Y SUS CANTONES TUILUNI Y LUQUISANI

4. Clasificación toponímica.....	56
4.1. Topónimos relacionados con la naturaleza.....	57
4.1.1. Fisiotopónimos.....	57
4.1.2. Fitotopónimos.....	68
4.1.3. Minerotopónimos.....	75
4.1.4. Zootopónimo.....	76
4.2. Topónimos relacionados con el hombre y su cultura.....	80
4.2.1. Cognotopónimos o antrotopónimos.....	80
4.2.2. Hagiotopónimos.....	81
4.2.3. Pragmatopónimos.....	82
4.3. Corolario clasificatorio.....	86
4.4. Estructura léxico-semántico de los topónimos.....	87
4.5. Los topónimos según la lengua.....	89

CAPITULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Conclusiones	91
5.2 Recomendaciones.....	95

BIBLIOGRAFÍA.....	96
-------------------	----

ANEXOS

CAPITULO I

PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA

Los topónimos son los testimonios vivos de los pueblos que habitaron o pasaron por un espacio geográfico. Nuestro trabajo muestra el análisis léxico semántica de los topónimos de los cantones de Chuma, Tuiluni y Luquisani de la provincia Muñecas del departamento de La Paz. Cuyo propósito es determinar el valor cultural y lingüístico de los topónimos en situación de lenguas en contacto (pukina, aymara, quechua y castellano). Es un estudio de tipo micro toponímico y de carácter sincrónico-diacrónico.

La toponimia constituye el recurso de múltiples factores que hacen al significado del nombre de una región, localidad, ríos, cerros, vertientes, colinas, reliquias, etc. En nuestro caso tenemos un vacío en el estudio de esta temática por la ausencia de estudios toponímicos. Lo dicho impone la necesidad de presentar los topónimos, describirlos, analizarlos y clasificarlos de acuerdo a una estructura preestablecida en sus componentes léxico-semánticos. Nuestro trabajo, en concordancia con los

objetivos, pretende caracterizar y explicar los topónimos de la región del municipio de Chuma y sus cantones.

Los modos como los topónimos existen en la región elegida, hacen que además de su contenido, analizado desde un punto de vista diacrónico y sincrónico, léxico semántico revelan el paso de varios grupos étnicos como motivos de toponimación. La toponimia expone esa significación diversa de la región aymara, quechua y pukina donde se incluye el castellano como una lengua más, que influye en las diversas formas de los topónimos originales. Las consideraciones previas nos exigen una contextualización de la región de nuestro estudio, ya que los topónimos están influenciados por la población con toda la dinámica social en su relación con la naturaleza y el medio cultural.

El estudio de los topónimos ofrece una diversidad de puntos de vista: el medio social, cultural, histórico, etc. Por otro lado, se tiene la rica fuente desde la perspectiva de la lingüística, como la forma, nivel sintáctico, semántico y semiótico, junto a la difícil incógnita de su origen que tiene que ver con el paso de las culturas o los habitantes que vivieron o pasaron por esos lugares. Es así como nuestro estudio pretende identificar y clasificar en la perspectiva de su generalización, sobre todo en el tema lingüístico, sociolingüístico y sociocultural.

El corpus toponímico acopiado para nuestro estudio, singularmente, ofrece una variedad de origen étnico-lingüístico, debido a las mismas características que hacen a la región en donde interactúan las lenguas pukina (aunque la pukina ya no se habla), aymara, quechua y castellano. Esa es la razón por la cual nos interesa dar una mayor precisión en la identificación lingüística del origen de estos nombres.

La formación de esta denominación de lugar-área, que compromete a la onomástica, toponomástica y a la toponimia, en particular ocurrió y ocurre bajo una evolución y disolución constante de etnias, las cuales aún hoy perviven, en algunos casos aisladas o asimiladas por otros. Así por ejemplo, además de lenguas nativas, también está el castellano, que en muchos casos se superpone a las lenguas nativas. Este fenómeno es el denominado “colonialismo cultural”, por algunas corrientes de estudios lingüísticos.

Como está indicado, líneas arriba, el estudio del topónimo pertenece a una de las disciplinas de la lingüística que tiene el objetivo de clasificar y analizar los nombres de lugares geográficos. El estudio se diversifica cuando se toma en cuenta los aspectos diacrónico-sincrónicos, la morfología-léxica y el semantismo de sus contenidos. Es así como sucede con los topónimos de la región de Chuma: la diacronía y la sincronía revelan situaciones de contacto entre las lenguas aymara y su antecesora la pukina, luego la quechua y la española, complicando cada vez más la situación de los topónimos. En lo que sigue va el contexto en que ocurren los topónimos.

1.1. CONTEXTO SOCIO GEOGRÁFICO DE CHUMA

1.1.1. UBICACIÓN GEOGRÁFICA

La provincia Muñecas se encuentra ubicada en el norte del Departamento de La Paz, con una superficie de 4965 Km². Sus límites son: al norte la provincia Bautista Saavedra y Franz Tamayo, al sur la provincia Omasuyos, al este la provincia Larecaja y al oeste la provincia Camacho. Esta provincia fue creada durante el gobierno de

Antonio José de Sucre. El Congreso Constituyente de 18 de octubre de 1826 promulgó su creación con el nombre de Muñecas. Esta denominación obedece en homenaje al guerrillero de la independencia, el sacerdote Idelfonso Escolástico de las Muñecas, nombre dado a iniciativa del diputado paceño Miguel Fermín Aparicio. Esta provincia está dividida en tres secciones con sus respectivos cantones. Actualmente, la provincia Muñecas está conformada por diez cantones, los mismos fueron creados mediante estos decretos : Chuma (1-12-1894); Ayata y Aukapata (1-12-1893); Timusí (5-11-1908); Luquisani y Tuiluni (20-11-1914); Chajlaya (20-12-1963); Sococoni (29-01-1993); y Pusillani (11-02-1993).

La capital de la primera sección de la provincia Muñecas es Chuma. Esta sección fue creada el 17 de enero de 1894. La sección municipal de Chuma está conformada por los siguientes cantones: Chuma, Tuiluni, Luquisani, Chajlaya, Sococoni y Timusí. El municipio cuenta con una población de 12.874 habitantes, de los cuales 6.731 son hombres y 6.143 son mujeres (CNPV 2001). Está ubicada en los valles templados de la región a una altura de 2700 metros sobre el nivel del mar y se encuentra a una distancia de 205 kilómetros de la ciudad de La Paz. La característica física de esta región es variada y se diversifica en tres zonas: la zona montañosa o alta (presencia de serranías) con clima predominantemente frío, la zona de la cabecera de valle (presencia de bosques, quebradas muy profundas y erosionadas), con clima templado y la zona del valle (presencia de suelo franco arenoso), apto para cultivos de hortalizas y frutales. En esta variedad topográfica, el municipio de Chuma tiene en promedio una temperatura de 15°C.

Los tres cantones elegidos para nuestro estudio están atravesados por corrientes de río que fluyen desde los cerros nevados de la cumbre. Estos ríos dificultan la construcción de vías comunicativas entre las comunidades de la región. La insuficiencia de vías de comunicación intercomunales limita mucho el acceso y conexión con todas las comunidades. Estas comunidades están bastante dispersas y alejadas, por lo que existen algunos sectores sumamente despoblados, donde sólo existen parcelas y pastizales.

1.1.2. IDIOMA

En el municipio de Chuma se hablan el aymara, el quechua, como lengua materna y el castellano como segunda lengua. Estos idiomas se encuentran afectados de manera particular, porque se encuentran en permanente contacto con la lengua dominante. En algunas comunidades de los cantones de Chuma, Tuiluni y Luquisani sólo se habla el aymara y en otros sólo el quechua. No es nada extraño encontrar regiones donde el castellano se encuentra afectado por las lenguas nativas que prevalecen. Asimismo el trilingüismo es otra característica como resultado de lenguas en contacto, es decir, donde el castellano, el aymara y el quechua coexisten, lo cual ocurre en los pequeños poblados. La explicación de estos fenómenos lingüísticos tiene su antecedente en la colonia que impulsó el castellano. Las ferias que existen en la región no sólo son los medios de intercambio de productos, sino al mismo tiempo de intercambio cultural, que ocasiona una forma de sincretismo lingüístico.

La historia nos informa que una de las primeras lenguas que se habría hablado en estas regiones fue la lengua pukina. Esta es mucho más antigua que el aymara y el quechua. Es posible que en la cultura tiwanacota se haya hablado el pukina. En este

sentido, el aymara sería posterior a la lengua pukina y el quechua posterior al aymara. Finalmente, la lengua castellana, que se constituyó en una lengua colonizadora afecta al nivel léxico y al sistema nominal de las lenguas originarias.

1.1.3. SERVICIOS BÁSICOS

Los servicios básicos son sumamente precarios en la región de nuestro estudio. El agua potable empezó a distribuirse en el año 1995 y el servicio eléctrico en 2003. Debemos tomar en cuenta que gran parte de la población no goza del servicio eléctrico a diferencia del agua potable que en alguna medida satisface las necesidades de toda la población. Sin embargo, es necesario destacar que estos servicios no son completos. No se cuenta, como en la ciudad, de ducha, estufa, alcantarillado y otros. Algunas familias sólo utilizan letrinas como servicio sanitario. Es muy difícil hablar de servicios básicos en las comunidades rurales, sencillamente estos servicios siguen precarios o en muchos casos no cuenta.

1.1.4. ORGANIZACIÓN SOCIOPOLÍTICA

La organización sociopolítica de los pueblos aymara – quechua de la región de Chuma funciona a través de las organizaciones sindicales en torno al ayllu (comunidad) y la marka (pueblo). El ayllu tiene una connotación ambiental (geografía) y sociocultural, que identifica a un grupo de familias quechua – aymara. A su vez está relacionado con el espacio territorial y lo socioeconómico. La organización sociopolítica está fragmentada como consecuencia de la Reforma Agraria de 1953. Mientras que la marka es el centro integrador de las comunidades (conjunto de ayllu).

Ésta posee una organización social, política, religiosa, etc. Los ayllus y la marka están unidos por lazos históricos, lingüísticos, económico y otros. La organización de estas comunidades está representada por autoridades sindicales como ser: Secretario general (Jilaqata), Secretario de relaciones (Arkiri), Secretario de conflictos o justicia (Jalja qamani), Secretario de actas (Qillqa qamani), Secretario de hacienda o tesorero (Qullqi qamani), Secretario de viabilidad (thakhi qamani), Secretario de deportes (anata qamani), Secretario de agricultura (yapu qamani) y Secretario vocal (chasqui qamani). Las funciones fundamentales de estas autoridades son las encargadas de velar por el bienestar y la armonía en las comunidades. Además de éstas existen la representación de autoridades políticas y administrativas como: subprefecto provincial, corregidor territorial, juez instructor, registro civil y otros que también se ocupan de similares objetivos, en representación del gobierno central.

1.1.5. ORGANIZACIÓN SOCIO CULTURAL

Para los aymaras y quechuas de este sector, el tiempo es considerado mediante épocas y las experimentan con relación a la producción agrícola. Se llaman wañapacha (época seca), jallupacha (época de lluvia), juyphipacha (época de helada), wañamara (años de sequía) y otras. Es la razón por la cual la cultura andina divide el tiempo según los ciclos agrícolas en las diferentes etapas del ciclo productivo, como la siembra, el aporque, la cosecha, el crecimiento de las plantas, etc. Se realizan diferentes ritos como la waxt'a a la pachamama y los achachilas. Y es de suma importancia para la comunidad andino.

En las tres principales agrupaciones culturales existe una distinción de hábitos y valores de acuerdo a sus tradiciones, lenguaje, vestimenta y forma de organización. La convivencia social podemos identificarla en el comercio que se realiza en las ferias y las fiestas con motivo religioso o cívico. La diferencia que existe entre estas agrupaciones la podemos observar, por ejemplo, en el lenguaje y las creencias, donde ellas valoran su propia identidad y, al mismo tiempo, comparten con otras culturas.

1.1.6. ORGANIZACIÓN SOCIO ECONÓMICA

Los pobladores se dedican a la agricultura, la ganadería y a otras actividades como: albañilería, empleados públicos y privados, profesionales (profesores, enfermeras auxiliares, abogados) y otras; aunque éstas no son predominantes. En la rama de la agricultura, cultivan: maíz, trigo, cebada, haba, arveja, papaliza, oca, hortalizas y frutas. En la ganadería, crían: vacunos, ovinos, porcinos; pero en pocas cantidades, sólo se producen para la subsistencia de sus familias. El tipo de producción es de acuerdo a la región; por ejemplo, en la parte alta producen tubérculos, en la cabecera de valle tubérculos, hortalizas y cereales, principalmente el maíz, en el bajo sobre todo las frutas.

Otro aspecto importante que queremos explicar es la ausencia de la demanda de productos a causa de la falta de apoyo al sistema de la comercialización y de asesoramiento de parte del gobierno central, además de los medios de transporte. Existen otros factores que impiden el desarrollo económico, como ser el empobrecimiento de las tierras de cultivo que, hace que la mayor parte de los hombres migren a otras regiones, en busca de trabajo. Van a las ciudades, al interior

(Yungas) o a fuera del país, por ejemplo a Brasil. Mientras esto sucede con los hombres, las mujeres realizan funciones domésticas y se hacen responsables del cuidado de sus hijos, de los animales y de sus parcelas.

También debemos mencionar que sólo unas cuantas familias llegan a comercializar una parte de sus productos fuera de la región, las otras sólo producen lo necesario para la subsistencia, como ya lo mencionamos en líneas arriba. Otra de las causas que perjudican es la falta de carreteras estables; la escasez de medios de transporte masivo y a precios convenientes. Desde hace algún tiempo, existe un intento de industrialización de yeso (estuco), la cual permite que algunas personas puedan contar con algo más de ingreso económico, pero las dificultades aun son mayores.

En la actividad socioeconómica del aymara – quechua, todavía están vigentes los sistemas tradicionales como: el phayna (trabajo comunitario para el bien comunal), la mink'a (trabajo pagado con productos), el ayni (servicio de reciprocidad o ayuda mutua), al partido (el propietario ofrece el espacio, el agricultor presta trabajo y la cosecha es distribuida equitativamente por ambos socios), el waki (uno posee la tierra y el otro proporciona la semilla, el trabajo es por igual y la cosecha es distribuida por surcos, los pares para el uno y los impares para el otro). También existen otras actividades de carácter económico como las ferias dominicales; éstas se realizan en las plazas de los pueblos, principalmente en Chuma, Luquisani y Titicachi.

1.1.7. RELIGIÓN

La religiosidad en el municipio de Chuma está configurada por el catolicismo, la religión andina y las sectas religiosas del protestantismo. El catolicismo tiene

preponderancia y su práctica con mayor frecuencia e intensidad. Por una parte, obedece a la tradición sostenida por la propia Constitución Política del Estado, que reconoce la religión católica como la oficial. Los sacerdotes que atienden en los cantones de: Chuma, Tuiluni, Luquisani, Ayata, Camata y Aukapata son “los Hermanitos del Evangelio del P. de Foucauld”. Estos religiosos tienen una forma estrategias para mantener las prácticas de la fe cristiana, trabajan por una vida mejor y digna de los indígenas de la región. Además colaboran en la satisfacción de las necesidades de las comunidades y la solución de los problemas de la comunidad, haciendo viable las peticiones de carácter regional de los pobladores aymaras y quechuas. Estos religiosos, como misioneros, mantienen estrechos lazos de amistad con los pobladores de la región.

La presencia de los grupos evangélicos se observa en menor intensidad. Una de las características de estos grupos es el rechazo a las fiestas, las bebidas, las costumbres a las que los satanizan como “mundanas”. La autoridad máxima de estas sectas es el líder llamado “Pastor”. La relación de éstas con la Iglesia católica está distanciada, pues las doctrinas se diferencian de manera marcada.

La religión andina está enraizada en la cosmovisión andina. Como costumbres y tradiciones pervive en toda las comunidades, es practicada tanto por los aymaras como los quechuas. Estas prácticas son principalmente para tener una buena y abundante producción y para evitar los fenómenos naturales como el granizo, los vientos, las heladas y otros. Estos fenómenos climáticos suelen azotar los sembradíos. Para prevenir estos males, por ejemplo, en la fiesta de Candelaria se realiza una q’uwacha (petición a Dios, a los achachilas y a la pachamama) en las

chacras. Es para que haya una prosperidad en la cosecha y que el producto no se vaya a otro lugar. Podemos decir que de manera general estas ofrendas están destinadas para que la agricultura, la ganadería, la salud y otras formas de vida de la comunidad, sean abundantes. La cosmovisión andina se caracteriza por tres mundos de existencia: el mundo de arriba (alaxpacha), el mundo presente y cercano (akapacha) y el mundo de abajo (manqhapacha). Las expresiones de fe están relacionadas con los entes sobrenaturales como los “achachilas” (montañas o cerros protectores), la “pachamama” (madre tierra) y otros. De una u otra forma toda la comunidad participa de estas costumbres que son la herencia de nuestros ancestros.

1.1.8. EDUCACION

La educación es uno de los pilares más importante para el desarrollo del país. En la región de estudio sólo existen tres núcleos educativos. Cada cantón posee un núcleo educativo y sus correspondientes escuelas seccionales. El Núcleo de Pochuaya cuenta con ocho unidades educativas, el Núcleo de Idelfonso de las Muñecas con siete unidades educativas y el Núcleo de Titicachi con diez unidades educativas.

Otra de las instituciones educativas es el CETHA (Centro de Educación Técnica Humanística de Adultos). Donde algunos jóvenes y adultos que no tuvieron la oportunidad de seguir la educación regular, complementan su formación en dicho centro. En este centro educativo, los estudiantes reciben una formación humanística y técnica que comprende: carpintería, agropecuaria, metal mecánica, costura y tejido. Los egresados de esta institución reciben un certificado técnico humanístico.

Otro de los centros, que podemos considerar como una complementación a la educativa formal son las parroquias de la iglesia católica, pertenecientes a la Diócesis de El Alto. Éstos acogen en su seno a niños, jóvenes, mujeres, parejas o conyugues. Los niños y jóvenes, como una alternativa de educación, reciben una formación en los valores humanos. También están los talleres de promoción femenina donde las mujeres de toda edad, a partir de los catorce años, aprenden habilidades como: costura, tejidos y otros; asimismo reciben orientaciones sobre normas y valores de conducta social, por ejemplo, labores de casa, atención a la familia y otros. Además la parroquia ofrece pequeños cursos de orientación conyugal llamados pastoral familiar; aquí a las parejas reciben orientación sobre sus deberes y derechos en el hogar.

1.1.9. SALUD

En la región de estudio, el servicio de salud cuenta con dos centros de salud. Uno está en Chuma y se ocupa de atender a dos cantones: Chuma y Tuiluni. El otro está en Titicachi, del cantón Luquisani. Estos centros carecen todavía de un equipamiento adecuado y de recursos, personal, equipamiento quirúrgico, farmacia, rayos X y laboratorio. El personal de planta está conformado por un médico, una enfermera, uno o dos auxiliares. Otra dificultad es la distancia que se debe recorrer para atender a los pacientes, pues las comunidades son muy distantes.

1.1.10. MEDIOS DE COMUNICACIÓN

El sistema de comunicación es similar a muchas regiones del área rural. Los principales medios de comunicación son: la radio, el teléfono y las cartas. Hay teléfono público en los principales pueblos (Servicio ENTEL) y aparece la telefonía

celular. El servicio de la correspondencia está a cargo del transporte de pasajeros y carga.

1.1.11. FLORA Y FAUNA

En toda esta región existe una variedad de plantas y una diversidad de animales. Hay árboles útiles como: el wichyllu, que sirve para casas, bateas, cucharones; el chhuwachhuwa y la kiswara, que sirven para bateas, puertas y leña; el eucalipto, la k'urk'ura, el tiritiri que son utilizados para el techado de casas y leña; el cedro y el pino, con los cuales se fabrican puertas, catres, bancas y otros. La ñaka, la t'isisa, la lampaya que son más utilizadas como combustible y por ultimo la ch'illka, que es planta medicinal. Con respecto a las flores, existe una variedad como ser: cartucho, clavel, rosa, cantuta, hortensia, margarita... Estas flores se utilizan como adornos funerarios, misas y celebraciones religiosas, eventos de la región.

En el lugar de estudio se aprecian los siguientes animales útiles para el hombre. En la parte alta, los camélidos (llamas, alpacas, vicuñas) ovinos y porcinos. En la parte media y baja, los vacunos, ovinos, porcinos y equinos (caballo, mula, burro). Además existen los animales domésticos como conejo, pollo, pato, gato y perro. Y los animales silvestres como zorrino, gato montés, víbora, puma, lagarto, perdiz, halcón y otros.

1.1.12. MEDIOS DE TRANSPORTE

Los medios de transporte desde la ciudad de La Paz hasta la región de nuestro estudio son el terrestre. Estos medios son principalmente los buses, los camiones, las camionetas y las movilidades particulares. Sin embargo, estos buses carecen de

fluidez, son escasos debido a las malas condiciones de los principales caminos. Para el trabajo cotidiano, la población utiliza el caballo, la mula y principalmente el burro como medio de transporte para sus productos.

El camino carretero que conecta el municipio de Chuma con la ciudad de La Paz pasa por las poblaciones de Huarina, Achacachi para luego bifurcar desde la localidad de Umächa y continuar por Ch'uxñaapata, Chhuwani, Chorobamba, el río Copani, Cañahuaya. Esta carretera es de tierra. Existe también, otra vía de comunicación que, desde Achacachi, continua por Ancoraimes, Chahuaya, Carabuco, Escoma, Huallpacayo, Wilacala, Huato, Callinsani, Vitocota, Ayata y pasa por Titicachi, Luquisani.

1.1.12. ARTESANÍA

La región es rica en varias materias primas que pueden ser utilizadas para la artesanía. Una de esas materias primas es la lana (de oveja, llama, alpaca), con la cual se produce: aguayos, ponchos, taris, camas, vestimentas en sus diferentes variedades. Otra artesanía es la fabricación de bateas, puertas, cucharones y otros enseres. Con el material de greda se construyen fogones y hornos. También se utilizan los huesos de la oveja para la herramienta de tejidos. Las piedras son utilizadas para hacer moladeros de productos cereales o para la construcción de molinos.

1.1.13. COSTUMBRES

Coexisten varias culturas como la aymara, la quechua y la occidental-castellana. Por lo tanto las costumbres con su variedad de hábitos y normas son muy diversas. y

algunas son de gran relevancia. Las fiestas patronales como: el 15 de agosto en conmemoración de Nuestra Señora de la Asunción, principal fiesta de Chuma; el 25 de julio en honor de Santiago, de Tuiluni; y el 14 de septiembre, la fiesta de la Exaltación de la Cruz, de Luquisani. En las fiestas se aprecian una variedad y una riqueza de danzas folklóricas y autóctonas. Éstas son practicadas también en otros acontecimientos. Por ejemplo, en la fiesta de Carnavales donde se realizan visitas entre compadres y ahijados/as. El 2 de febrero, en la Candelaria se festeja el brote de los frutos agrícolas como agradecimiento a la pachamama, ahí se hacen ofrendas en los sembradíos con coca, incienso, untu, vino y flores.

También se festejan los aniversarios como: el 6 de agosto donde los estudiantes, las autoridades comunales y políticos celebran la fundación de la república. Otro, el 16 de julio por las efemérides del Departamento de La Paz. Por último, se recuerda la fundación de la provincia, creada el 18 de octubre de 1826. Para estos eventos se presentan danzas autóctonas de la provincia.

Las organizaciones comunales se conforman de acuerdo a los usos y costumbres de la región. Las autoridades sindicales se renuevan el primer día de cada año. Se caracterizan por su indumentaria con sus símbolos y distintivos: el poncho, el aguayo, el chicote y la ch'uspa.

1.2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.2.1. SITUACIÓN PROBLEMICA

En Bolivia existe una diversidad de étnias y culturas originarias. Por lo tanto, existen topónimos que tienen origen precolombino. La colonización lingüística y cultural ha

desestructurado la toponimación inicial originaria. Aunque muchos de los mismos se conservan, en unos casos, con el significante distorsionado, en otros, con la pérdida de significado o ambos.

Al presente, nuestro espacio geográfico de estudio se caracteriza por la situación de lenguas en contacto. Aunque en esta región (Municipio de Chuma) la lengua aymara es la predominante. De manera que el estudio toponímico nos puede ayudar a restablecer el sentido que encierra el topónimo.

Por lo general, los topónimos de la región de nuestro estudio no tienen explicitados el sentido que encierra en sus diferentes denominaciones. El aspecto de la estructura léxico-semántica es la parte fundamental para describir, clasificar y determinar los topónimos; pues son características básicas de un significado y significante. Ellas nos ayudan a encontrar el origen de las toponimias.

Como ya hemos dicho, existen sincretismo e influencias lingüísticas por la situación de lenguas en contacto entre el castellano, el quechua, el pukina y el aymara. Esta situación lingüística y cultural se convierte también en variables muy importantes en la formación de topónimos. En esta situación seguramente se dan fenómenos de sustitución o desplazamiento con la consecuencia de la transformación del significante y la pérdida del significado.

La colonización lingüística provoca la sustitución o el desplazamiento inmotivado de los topónimos con el cambio en los diferentes niveles lingüísticos sin el sentido que tenían en la pre-colonia. Por esta razón, necesitamos saber y conocer el contenido

cultural, relacionado con la identidad cultural de los pueblos que asignaron los nombres a los sitios de su entorno físico. En la toponimación colonial, los aspectos religiosos también influyen en estos cambios, ya sea sincrónico o diacrónicamente. Estos son algunos de los motivos que nos incitan la curiosidad académica para el estudio de los topónimos. En este contexto problemático formulamos la siguiente interrogante.

1.2.2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Cuál es el significado, la clasificación y el valor cultural y lingüístico, en la situación de lenguas en contacto, desde la perspectiva de la sincronía y la diacronía en el proceso de superposición o desplazamiento de los topónimos en el espacio geográfico de estudio?

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. OBJETIVO GENERAL

Establecer el significado, la taxonomía y el valor cultural y lingüístico de la toponimia, en la situación de lenguas en contacto, en el proceso de superposición o desplazamiento, desde la sincronía y la diacronía, en la región del municipio de Chuma.

1.3.2. OBJETIVOS ESPECIFICOS

- Identificar el espacio socio-geográfico para determinar el corpus toponímico, de acuerdo a su relevancia socio-cultural y lingüística.

- Clasificar los topónimos de acuerdo a la motivación geográfica y lingüística-cultural.
- Describir los topónimos desde la óptica de la sincronía y la diacronía en sus componentes léxico-semánticos, de acuerdo a la motivación geográfica y lingüística-cultural.
- Determinar la estructura léxico-semántica de los topónimos.
- Establecer el origen lingüístico de los topónimos desde la óptica cuanti-cualitativa.

1.4. IDEA A DEFENDER

El significado de los topónimos está motivado por las características geográficas y los aspectos socioculturales que los pobladores los otorgan. En el primero refiere a la existencia de ciertos objetos naturales. En el segundo está referido a las manifestaciones humanas o culturales. Las disciplinas lingüísticas establecen las características de la estructura léxico-semántica de los topónimos y la situación de lenguas en contacto.

1.5. JUSTIFICACION

No existen estudios toponímicos de la región de Muñecas. Por esta razón, resulta útil iniciarlos, sobre todo por la diversidad de indicios y simbolismos que la toponimia ofrece. Además colaboran y fortalecen los mecanismos para el descubrimiento de la identidad de una o varias culturas. Sin dejar de lado que los recursos naturales existentes tienen suma importancia para la población y los estudiosos de los topónimos.

La verificación de la evolución y el grado del sincretismo en los topónimos ayudan en la preservación de valores culturales y el descubrimiento del origen de los nombres de las regiones y sus sentidos. El saber cómo las lenguas y etnias están en constante variación, nos permite describir esos cambios.

Es importante destacar que la educación se beneficia de los estudios toponímicos para el estudio de la geografía descriptiva y humana. La variedad de topónimos puede posibilitar el estudio de los antecedentes y significados para el enriquecimiento de materiales, como diccionarios, vocabularios y otros en las lenguas aymara, pukina y quechua. Es decir, aportar a trabajos lingüísticos y culturales en beneficio de la comunidad.

Los beneficiarios de este trabajo son principalmente los habitantes, las autoridades, los estudiantes, los docentes y los investigadores de esta región. Se les proporcionará como un medio de consulta y de orientación, respecto al pasado y la historia de sus antepasados. También está dirigido a profundizar en el verdadero conocimiento de la identidad cultural de las etnias.

El estudio tiene también el aporte metodológico, una manera de abordar el estudio toponímico desde la metodología de la lexicografía. Es decir, desde las disciplinas lingüísticas. En este enfoque se emplea también la geografía descriptiva para la mejor clasificación y comprensión de los topónimos. Este aporte tiene importancia por la posibilidad de aplicar en otros contextos lingüístico-culturales el amplio marco de la diversidad cultural y lingüística de nuestra sociodemografía.

1.6. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA

La investigación microtoponímica se delimita a los cantones de: Chuma, Tuiluni, y Luquisani. No se toma en cuenta los otros cantones por las dificultades de acceso, motivadas por los accidentes geográficos de la cordillera y las quebradas. Este trabajo hace el análisis de los topónimos desde la óptica diacrónica y sincrónica. Y además, responde al esclarecimiento del conocimiento cultural lingüístico: pukina-aymara-quechua-castellano, y castellano-aymara-quechua. El estudio muestra los topónimos con su variada significación que conservan las culturas aymara y quechua, a través de su lengua.

CAPITULO II

MARCO TEORICO

En este capítulo, el estudio de las toponimias se aborda desde la perspectiva de las culturas y las lenguas. Las teorías lingüísticas y culturales con sus diferentes categorías y conceptos como: la lingüística histórica, los cambios lingüísticos, la morfología, la lexicología y la semántica, nos sirven para descubrir una serie de modificaciones en el contenido y encontrar el origen y las características principales de los nombres propios del lugar.

2.1. LAS LENGUAS HABLADAS EN LA REGIÓN

Las lenguas nativas habladas en la región fueron la pukina, la aymara y la quechua. Posteriormente fueron afectadas por la lengua española con el fenómeno de la superposición, dando una especie de sincretismo linguo-cultural antes y después de

la colonia, aunque esto continuó en la república. El sincretismo es el efecto del contacto de lenguas y culturas de las diferentes etnias o grupos humanos, que, en distintas épocas, poblaron la región de nuestro estudio. Primero fue la lengua pukina, que data desde el surgimiento de la cultura Tiwanacota, o quizá mucho antes. Posteriormente, como sabemos, fue el aymara que se impuso como lengua predominante. El quechua entró más tardíamente y no pudo consolidarse. De todos modos coexiste con el aymara en ciertas regiones, aunque no tiene mucha fortaleza en referencia al aymara y a la lengua castellana, la cual tiene mayor predominio por su condición de lengua dominante y de prestigio.

2.1.1. LA CULTURA Y LA LENGUA AYMARA

La cultura y la lengua aymara datan de una antigüedad aún no establecida en término de tiempo, lo mismo ocurre con el étimo. Para unos proviene de jayamar aru, para otros es sencillamente aru, y otros todavía dirán jaqaru. Esta cultura milenaria tiene como base una economía agraria y un modo de vida comunitario. Su característica es una cosmovisión holística. En esta visión, el tiempo se divide en dos facetas: lo que se ha visto y lo que no se ha visto, es decir, el acontecimiento del cual somos testigos y el acontecimiento que no es de nuestro conocimiento. Es todo lo contrario de lo que ocurre en las lenguas y culturas del occidente. En aymara, el pasado/ presente está adelante, está siendo visto o ha sido visto; en cambio, el futuro está atrás, no ha sido visto todavía y hay que esperar que pase el tiempo, asegura Hardman (1988) y Mitsu Míura (1998). En consecuencia, la lengua aymara refleja ciertas propiedades y características propias de su cosmovisión.

La cultura aymara tiene su cohesión cultural y lingüística, a pesar de la fragmentación geográfica que ha sufrido a lo largo de los quinientos años, con el advenimiento de los estados-nación. Aún así, la comunidad aymara es única tanto en lengua como en cultura, porque las diferencias dialectales son mínimas como lo afirman Hardman, Vásquez y Yapita. Respecto a esta lengua, se afirma que su procedencia deviene de una raíz común, de la cual también se desprendieron otras. De la familia de lenguas denominada proto jaqi, hoy por hoy, se hablan sólo tres lenguas en la región andina: la jaqaru, la kawki y la aymara, según M. Hardman (1988).

Esta lengua aymara tuvo una expansión en el territorio prehispánico; se habría desarrollado en los actuales países de: Bolivia y Perú, en el norte chileno y el norte argentino. Al respecto, Lucy Briggs complementa: “el aymara se habla en el altiplano andino de Perú, Bolivia y Chile, desde la región norte del Lago Titicaca hasta las llanuras salinas al sur del Lago Poopó. Al sur este del Lago Titicaca se habla en las partes altas de algunos de los muchos valles y en las riberas de los ríos que bajan a las costas del Pacífico del Perú, Chile y, hacia el Oriente, se extiende hasta los valles subtropicales de los Yungas y las áreas de colonización en Bolivia” (1993:2). Respecto a la vigencia del jaqaru y el kawki, lenguas hermanas del aymara, se sabe que aún se hablan al sur de Lima (Perú): en Tupe y Cachuy, respectivamente en la provincia de Yauyos del departamento de Lima. El jaqaru tiene una población considerable de hablantes, muchos de ellos ubicados en centros urbanos. En cambio, el kawki ya está casi extinguido o por extinguirse (ibid).

Vale la pena destacar que, las tres lenguas son lenguas hermanas, las cuales quedan determinadas por la similitud gramatical. Según Hardman, “en los tres idiomas la

palabra jaqi significa 'gente, ser humano' y la palabra aru significa 'idioma, palabra'; se asemejan además en estructuras gramaticales". También puntualizamos que el aymara es mayoritariamente hablado en Bolivia y en las grandes ciudades como La Paz, El Alto, Oruro y Potosí. Además es hablado también en las otras ciudades de Bolivia. Pero también es hablado en Buenos Aires, Santiago, Lima y San Pablo. Por otra parte los aymara hablantes han migrado a España, Italia y a otros países de Europa.

2.1.2. CARACTERÍSTICAS LINGÜÍSTICAS DEL AYMARA

Solo citaremos algunos de las características que hacen a la lengua aymara. El aymara es una lengua sufijante, sintética y polisintética, pues una palabra contiene dos o más significados; además es característicamente metafórica porque tiene palabras figuradas o juego de palabras; es aglutinante, porque los sufijos se agrupan después de la raíz. Estos sufijos se clasifican en nominales, verbales e independientes, lo cual es útil para generar un gran número de palabras en diferentes circunstancias. También esta cualidad determina el significado de una palabra u oración. Otra de las características importantes de la lengua aymara es la concepción del tiempo y del espacio. Lo visto y no visto, donde el tiempo y el espacio están unidos entre sí. Por otra parte, las raíces nominales libres o morfemas bases y ligados o morfemas ligados son características en esta lengua. En las relaciones interpersonales, esta lengua está estructurada por la forma cuatripersonal, por ejemplo, naya, juma, jupa y jiwasa. De igual forma, la segunda persona es tomada en cuenta con mayor relevancia en el diálogo y comunicación, donde está relacionada con la cortesía (M. Hardman, 1988). La morfología es más predominante que la sintaxis, sobre todo en las raíces y sufijos, morfemas simple, troncos verbales y sufijos nominales. Por esta razón se puede

encontrar una variedad de alteraciones temáticas en una palabra. También sobresale la morfología sobre la fonología en la morfonémica. Los morfemas eliden vocales en posición medial del enunciado y contienen generalmente una vocal en el final de la palabra en texto. (Hardman, *ibid*).

En cuanto a la fonología, el aymara tiene 26 fonemas consonánticos, tres fonemas vocálicos y un alargamiento vocálico (ː). Como se puede observar el cuadro siguiente:

CUADRO FONÉMICO DEL AYMARA POR EL MODO Y PUNTO DE ARTICULACIÓN

Modo de articulación		Punto de articulación				
		Bilabiales	Alveo dentales	Alveopalatales	Velares	Postvelares
Oclusivo	Simple	p	t	ch	k	q
	Aspirada	ph	th	chh	kh	qh
	glotalizada	p'	t'	ch'	k'	q'
Fricativos			s		j	x
Nasales		m	n	ñ		
Laterales			l	ll		
Vibrante	Simple		r			
Semiconsonantes		w		y		
Vocales			i		u	
Alargamiento vocálico				a		

Fuente. Zacarías Alavi, 2002.

2.1.3. LA LENGUA PUKINA

Varios autores citan vagamente la existencia de la cultura pukina, refiriéndose a ella como una población desaparecida. Otros afirman su existencia desde incluso 1500 años a.c. Y nos pueden llevar a considerar esta población como a la raíz de la cultura tiwanakota. Alfredo Torero nos dice que “los pukinas formaban en tiempos prehispánicos un pueblo compacto y aguerrido” (1987:31). Su expansión geográfica fue por las zonas costeras de Arequipa, Moquegua, Tacna, partes de Cuzco y litorales del Titicaca, también ocupó gran parte de Bolivia y el norte de Chile. Sin embargo en nuestro país se habla de su existencia en lo que son las provincias de Omasuyo, Camacho, Bautista Saavedra, Larecaja y Muñecas (La Paz), también de Yotala, Quila-Quila (Chuquisaca) y de Tarapaya (Potosí). Fue una población dedicada al pastoreo y la agricultura, como principal fuente de subsistencia.

La historia nos cuenta que, además de su origen antiguo, posteriormente esta cultura estuvo sometida a otras etnias-naciones como la aymara y después la quechua. Es una razón por la cual encontramos su influencia en esta lengua. Sin dejar de mencionar a la lengua esotérica de los callahuayas y supuestas afinidades con la lengua uru.

En la colonia, luego de una asimilación y casi desaparición de la lengua pukina, se encuentran diferentes menciones sobre la misma. E incluso la identifican como la tercera lengua indígena hablada en esa época. Alfredo Torea afirma “que su idioma fue reconocido en 1575 por el Virrey Toledo como una de las tres lenguas generales del Perú, entonces, a lado del quechua y del aymara” (1987:23). Posteriormente se la consideró en declive. Federico Aguiló afirma: “El pukina como lengua general no

duró mucho tiempo. Mientras la aymara y la quechua consolidaron este estatus, los más aptos para una evangelización de los múltiples étnicos inmersos a su medio, sin embargo el status del pukina llegó a punto de desaparecer completamente” (1997:55). Según estos datos e información, este declive se produce en la segunda mitad del siglo XVI. Luego que desaparecen muchos documentos de esa época, por lo cual se deduce que desaparece también rápidamente como idioma autóctono.

Para el tema que nos ocupa, es necesario precisar que la influencia del pukina en la provincia Muñecas es notable, como lo afirman varios autores, entre ellos Waldemar Espinosa. Se refiere a un documento de 1604, que expresa que no sólo en Charazani se habla el pukina, sino también en Qamata, Muqu-Muqu, Karijama, Chuma y Ambaná (1980:149-181). También el cronista de la colonia Guaman Poma de Ayala menciona que la lengua pukina es hablada en los cantones de Chuma, Chajlaya, Luquisani, Timusí, Tuiluni, Ayata, Awqapata y Camata. Muchos topónimos de origen pukina se encuentran aymarizados y quechuizados, en los cuales se verifica su origen.

2.1.4. LENGUA QUECHUA

El imperio quechua inicia su expansión aproximadamente en el año 1440. Este imperio se establece con facilidad debido al desarrollo heredado de los Tiwanakotas. Este imperio dura muy poco, debido a la invasión española, que implicó el inicio de la colonización, con el mal llamado el Descubrimiento de América.

“El quechua es hablado, hoy en día, en las repúblicas sudamericanas, a saber: Ecuador, Colombia, Perú, Bolivia y Argentina. Obviamente, es natural que una

lengua que trasciende las demarcaciones políticas de diferentes Estados no tenga la misma importancia ni el mismo peso social, cultural y demográfico al interior de cada uno de tales países. De los países mencionados, Ecuador, Perú y Bolivia se constituyen como vértebra, que fueron del antiguo imperio” (Rodolfo Cerrón Palomino, 1987: 53). El idioma desde la colonización tuvo un estancamiento, ahora recién inicia un proceso de desarrollo al igual que el aymara gracias a la emergencia de los pueblos originarios como actor social. El quechua es más hablado en las regiones templadas, que en la puna.

En Bolivia, la lengua quechua es hablada en los nueve departamentos. El idioma quechua es mayoritariamente hablado en los departamentos de: Potosí, Cochabamba, Chuquisaca, y en partes de Oruro y La Paz. En Potosí, el quechua es hablado en todas sus provincias, excepto en Daniel Campos y el noreste de la provincia Quijarro. En Cochabamba, se lo habla en todas sus provincias a excepción de las regiones norte y nororiente de Ayopaya, Tapacarí y Carrasco. En Chuquisaca, el quechua se habla en todas sus provincias, a excepción de las regiones orientales que comprenden las provincias fronterizas con Santa Cruz. En el departamento de Oruro, se lo habla en su límite oriental con Potosí, en las provincias de Cercado, Poopó, Pantaleón, Dalence y Saucarí. En La Paz, es hablado en la región norte: en las provincias de Franz Tamayo, Muñecas, y Bautista Saavedra. La lengua quechua se habla también en algunas provincias del departamento de Santa Cruz, como en: Ichilo, Sarah y Obispo Santiesteban. El quechua también se habla, en menor proporción en los departamentos de Tarija, Beni y Pando (INE, CNPV: 2001).

La lengua quechua se caracteriza por ser una lengua aglutinante, flexible, sufijadora, rica en giros semánticos. La existencia de palabras raíces y sufijos la caracteriza como lengua sufijante. Esta lengua tiene tres fonemas vocálicos y 26 consonánticos. En Bolivia el quechua presenta unas pequeñas variaciones entre el quechua chuquisaqueño y el quechua cochabambino, y otros. Además, el quechua asimila los morfemas -itu, -ita del castellano con la función de marcador del diminutivo afectivo. Por ejemplo, 'wasitu' (casita), aunque el quechua tiene su propio sufijo diminutivo -cha, que hace 'wasicha (casita). (Eustaquia Tercero, 1994). En Bolivia, la lengua quechua es hablada por una población mayoritaria, que alcanzaría a 1,555.641 hablantes, (INE, CNPV: 2001).

2.1.5. LENGUA CASTELLANA

El castellano se desarrolló a partir del latín vulgar en el siglo IX y es producto de diversas combinaciones. Lo cual se dio con la invasión de los romanos, quienes impusieron su idioma y costumbres en la península Ibérica. La forma moderna del castellano se desarrolló en el siglo XVI, generado por una diversidad de orígenes: latino, griego, árabe, francés, alemán e italiano (Cárdenas Eduardo, 1970: 333).

El castellano es hablado a nivel mundial y es lengua oficial en los siguientes países: Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Guinea Ecuatorial, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay y Venezuela, (WWW.sispain.org/spanish/language/worldwid.hotm/). Se llama castellano por referencia a Castilla, donde se lo habló antes de su expansión a la hispanidad. El

idioma castellano, por su gran expansión, tiene una riqueza lexical que obedece a la diversidad de regiones. Este idioma recibe una gran influencia de las lenguas nativas por la situación de lenguas en contacto, que genera una serie de dialectos peculiares de las diferentes regiones (ibid).

2.2. LINGÜÍSTICA HISTORICA

Esta ciencia coadyuva al estudio de las toponimias en estrecha relación con otras disciplinas, entre las que se encuentra la historia. Pues esta rama indaga las diferentes formas de vida del hombre. El investigador recurre a fuentes históricas que le permiten establecer la época de origen de un topónimo y sus posteriores modificaciones que haya tenido a través del tiempo. Jean Dubois afirma: “Se llama historia de las lenguas al conjunto de cambios que afectan a su estructura en el transcurso del tiempo” (1979:332): Porque, según Wilfred P. Lehmann (1969:303), “La lingüística histórica nos lleva, retrocediendo al pasado y a través de un camino que sabemos es más largo, al proceso de evolución del lenguaje humano desde sus primeros orígenes”. Además, el autor nos dice que “en la lingüística histórica estudiamos las diferencias existentes a lo largo del tiempo, entre dos momentos de la misma lengua” (...) Y que “el estudio de las variaciones de una lengua entre un lugar y otro es muy importante para la lingüística histórica, pues los cambios pueden iniciarse en las lenguas cuando los hablantes de una adoptan elementos de otra o cuando los hablantes de un dialecto toman forma de otro” (Ibíd.: 14).

2.2.1. LA LINGÜÍSTICA DIACRÓNICA

El estudio de las toponimias significa el uso de las formas lingüísticas. Pues como queda establecido, participa del análisis semántico, que implica el proceso de su

formación. “La diacronía es todo lo que se relaciona con procesos de evolución; en esa dimensión, las lenguas no pueden resistir a los cambios que se producen en el tiempo y espacio” (Saussure, 1945: 23). En la misma línea, Vidal Lamíquiz “la entiende como el eje de sucesiones, es decir, las distintas maneras de presentarse un elemento a través del tiempo, con sus cambios, su evolución (...) Tiene dos perspectivas: una prospectiva, hacia el futuro, y otra retroprospectiva, hacia el pasado: estudia los cambios ocurridos a través del tiempo, con un enfoque dinámico, evolutivo” (Lamíquiz, 1987:30). Cabe decir que el estudio de las toponimias se hace necesario para verificar los cambios ocurridos en su formación. Al respecto Saussure complementa: “La diacronía es el estudio de las relaciones que no sean términos coexistentes de un estado de lenguas, si no entre términos sucesivos que se sustituyen unos a otros en el tiempo” (Saussure 1945:174. Con algunas diferencias, Jean Dubois se refiere a la diacronía “como elementos o factores de un sistema en evolución, como perteneciente a estados diferente del desarrollo” (1979: 332). Así tenemos que muchas toponimias, productos de ese cambio, hoy han cambiado su composición, no sólo en el contenido sintáctico sino también en lo semántico.

2.2.2. LINGÜÍSTICA SINCRÓNICA

El otro modo de comprender la lingüística, complementario al anterior, es la sincrónica. Esta forma es descriptiva en cuanto procura revelar la organización lingüística de la toponimia. Pues se pretende identificar sus elementos: “La sincronía es un estado de las lenguas frente a una fase de desarrollo de la lengua, es vertical frente al eje horizontal” (Saussure 1945:116). En esta parte se enfatiza el estudio de la lengua en un momento dado que también puede ser el presente. La sincronía no se refiere a los cambios históricos, sin atender a las razones que motivaron que un

fenómeno sea de tal o cual manera. Así para Vidal Lamiquez, la sincronía “es el estudio de un estado de lenguas, en un momento dado, analizadas desde las relaciones entre los elementos que aparecen de manera coexistente (...) Se entiende como el eje de simultaneidades, o sea las relaciones entre los elementos coexistentes en un momento dado” (1987:30). Para realizar este análisis se debe considerar los hechos de manera particular en una fase de su desarrollo. “Los hechos que se estudian como elementos de un sistema que funciona en un momento dado se consideran como estacionarios” (Jean Dubois, 1979:568). Este autor coincide plenamente con Saussure, referente al “objeto de la lingüística sincrónica general, que es establecer los principios fundamentales de todo sistema diacrónico, relacionados con los factores constitutivos de un estado de lengua” (Saussure, 1981: 128).

2.3. LOS CAMBIOS LINGUISTICOS

El cambio lingüístico se define como alteraciones gramaticales que suceden a nivel individual y grupal. Al respecto Saussure dice que “La lengua cambia para seguir funcionando como tal” (ibid). El cambio se da de manera sea personal o en grupos. Actualmente tal sucede en las lenguas nacionales de un país, sobre todo en los pueblos originarios. Desde el punto de vista de la antropología, se descubre que los cambios son inherentes a toda cultura. Marvin Harris se refiere al lenguaje y sus cambios de modo que “El lenguaje como todos los demás componentes de la cultura experimenta constantemente cambios. Estos cambios son provocados por ligeras variaciones fonológicas y morfémicas o gramaticales (...) así mismo, las lenguas pueden cambiar sin que exista una separación geográfica entre diferentes sectores de una misma comunidad lingüística (Harris 1984: 428 - 429).

2.3.1. EL CAMBIO FONÉTICO

“Se llaman cambios fonéticos a las modificaciones más o menos rápidas que experimentan los sonidos de una lengua en el transcurso de la historia” (Jean Dubois, 1979). El cambio fonético no se desliga de lo lingüístico. “...no afecta a las palabras, sino a los sonidos; lo que se transforma es un fonema: un suceso aislado, como todos los sucesos diacrónicos, pero que tiene por consecuencia el alterar de manera idéntica a todas las palabras donde figure el fonema en cuestión” (Lehmann Winfred, 1969: 225). En este sentido, los cambios fonéticos son absolutamente regulares. Cada ser humano percibe los sonidos de distinta forma, puede variar de persona a persona, dependiendo de cómo están habituados los órganos articulatorios que intervienen en la fonación o producción de los sonidos. Lo mismo sucede con los topónimos, es decir, que sufren cambios a nivel fonético, presentando una transposición de fonemas. Por ejemplo: qalapunku, en aymara, con los fonemas /q /, /k/, /u / y calapuncu, en castellano, con los fonemas /c / [q] /o/, [u]. Entonces hubo cambio y este cambio que afecta a los sonidos, lo que se llama cambio fonético. Un ejemplo claro se ve en el alemán, “toda i se hizo e, y luego ahí win, triben, liben, zit han dado wein, treiben, leiben, zeit; puede constituirse en un proceso productivo en la formación de palabras” (ibid). En cambio. “En la gramática se dan menos cambios que en la fonética. Las lenguas sufren más fácilmente alteraciones en los sonidos que en los fonemas o en la sintaxis. Y esta aseveración se confirma, cuando estudiamos la historia de las diversas lenguas” (Ibíd: 13).

2.3.2. EL CAMBIO FONOLÓGICO

“Los continuos cambios que ocurren en el lenguaje pueden, así, conducir a modificaciones en sonidos. Tales modificaciones no afectan al sistema, hasta que no

ocurra otra perturbación como, por ejemplo, la pérdida del elemento condicionante de un alófono concreto, según fue el caso primitivo del inglés moderno. La aparición de nuevos fonemas en ocasiones semejantes nos informa sobre los anteriores cambios “alofónicos” (Lehmann Winfred 1969:191). Estos cambios, dentro de la fonología general, corresponden a la diacronía, tal como lo afirmara Jean Dubois: “la fonología diacrónica, estudia los cambios fonológicos, las transformaciones del sistema fonológico, es el paso de un estado de lengua a otro (fenómenos de fonologización, desfonologización y transfonologización) (1979:287). Esta situación es muy frecuente en la superposición y desplazamiento fonológico; estos cambios cuando son de una lengua a otra, si afectan el cambio de significado de la palabra u objeto denominado, como sucede en todo nombre ya sea toponímico o no.

2.3.3. EL CAMBIO SEMANTÍCO

“El cambio semántico es más complejo que el cambio fonético (...). En el cambio semántico intervienen las mismas fuerzas que en el cambio fonético: la distribución de las palabras en una serie o un campo; el influjo de los homónimos, de las actitudes sociales tales como el tabú, de las innovaciones individuales, de los contactos con otras lenguas o dialectos” (Lehmann, Winfred 1969: 263). La combinación de dialectos, lenguas y culturas se denomina desplazamiento de contexto. No podemos negar que todo idioma participa de ese intercambio pero debe ser verificado en su estructura y organización. Entonces, “Los desplazamientos de contexto que, de este modo, causan los desplazamientos de significado, nos proporcionan los más elementales ejemplos con que poder explicar el cambio semántica” (Ibíd: 262).

La lengua nunca es estática. Siempre está en un proceso de evolución, y esto es más verificable en regiones o países donde los idiomas son variados. “Con el enorme número de dialectos geográficos, técnicos y sociales y su interacción en la compleja lengua de hoy, el cambio semántica debido a la alteración del contexto es fácil comprobar” (ibid: 259). Así Vidal Lamiquiz, dirá que “el cambio semántico es debido siempre a causas lingüísticas, pero pueden influir en él otras causas históricas y culturales del entorno en que se encuentra el sistema de comunicación lingüístico” (1987:223).

2.4. LA MORFOLOGÍA

La morfología es una parte de la gramática que estudia la forma de las palabras con valor significativo en su formación, derivación, composición o flexión. Desde un punto de vista general la morfología se divide en dos categorías: la morfología flexiva y la léxica. La primera estudia las variaciones que se establecen entre las palabras en función de los morfemas flexivos, como pueden ser el género y el número. La morfología léxica es la que determina las posibilidades que poseen las lenguas para formar palabras nuevas, ya sea por derivación o por composición.

La morfología se ocupa en determinar y estudiar las unidades morfológicas, es decir, los morfemas (Manteca A. 1987:110; Matthews, 1980:110). Al respecto, Lewandowki refuerza cuando dice que la morfología “es el estudio de las formas de las alteraciones formales de la palabra, de las formas de flexión (conjugación y declinación) y de las clases de palabras” (1986:325).

La morfología estudia las formas de las palabras sin tomar en cuenta el estudio de las funciones; pero, en la lingüística moderna, tiene dos formas de comprenderla. La

primera, describe las reglas de la estructura interna de las palabras, la segunda, describe las reglas de combinación de los sintagmas en las oraciones. Jean Dubois concluye esta situación: "La morfología se confunde entonces con la formación de las palabras, la flexión, la sintaxis y se opone al léxico y a la fonología. En este caso, se refiere al término de morfosintaxis". Entendemos la morfosintaxis como una norma importante para comprender la formación de palabras y oraciones. Es decir, la morfosintaxis describe: 1) las reglas de combinación de los morfemas para formar palabras, sintagmas y oraciones; 2) los afijos flexivos, conjugación y declinación (Ibid: 432). Finalmente, para Vidal Lamiquiz, "se trata de hallar y de formular el conjunto de leyes que permiten el funcionamiento de las unidades morfosintácticas, que funcionan al obtener el contenido gramatical del signo lingüístico" (1987:113)

2.5. LA LEXICOLOGIA

Toda lengua tiene una forma de sistema o cohesión de palabras a la que se ha denominado léxico. De manera tradicional se conoce a la lexicología como el estudio de las palabras en su analogía y etimología, en el origen de lo que hoy conocemos como diccionario. Sin embargo, debemos precisar que la lexicología "es la Ley o rama de la lingüística que estudia la estructura del vocabulario de la lengua, su composición, variedad, origen, cambios históricos y adaptación a las condiciones sociales de la comunidad respectiva" (Enrique Fontanillo, 1986:179). Por su parte, Jean Dubois caracteriza a la lexicología como "el estudio científico del vocabulario. Existen estudios de formas léxicas desde la antigüedad, todos ellos basados en la noción de palabras consideradas como un a priori. Sin embargo, es imposible crear una verdadera lexicología sin someter esta noción a revisión. La lexicografía (técnica

de la confección de los diccionarios) es muy anterior a la lexicología, estudio científico muy reciente". (1979: 397).

2.5.1. EL LÉXICO

En conformidad con la lexicología, el léxico participa de la forma cómo una lengua mantiene su unidad. Así entendemos que una lengua tiene cierta coherencia interna porque constituye sus palabras en base a reglas establecidas. Los cambios de esa lengua también pueden identificarse por la causa de esa organización. Enrique Fontanillo nos define "conjunto de unidades significativas de una lengua, (...) parte de una gramática que contiene los lexemas de la lengua junto con sus acepciones y sus respectivas reglas morfológicas de realización oracional". (1986:178).

Otros autores también mencionan esta ciencia aunque con diversos aportes. Lewandoswki define al léxico "como un inventario de las unidades léxicas o lexemas de una lengua o su vocabulario" (1986: 208). Para Matthews (1980:50), "el léxico está presente en cada hablante, trata de reconstruir en todo momento el significado de los lexemas".

En cuanto al valor cuantitativo, en la adquisición de unidades léxicas, éstas pueden incrementarse y la frecuencia de su uso puede ser medida. Así Vidal Lamiquiz, dice: "Tanto el léxico como el vocabulario de una persona están caracterizados por un valor cuantitativo o número de unidades léxicas. Por otra parte, en el vocabulario, único mensurable, se puede obtener la frecuencia de empleo de cada unidad. Y en el léxico, se puede calcular la probabilidad de aparición" (1987:226).

Podemos enfatizar que el léxico es un sistema de términos empleados por una persona, un autor. Este conjunto de palabras nos sirve para comunicarnos, identificarnos e incluso identificar la pertenencia a etnias o culturas.

2.5.2. LA LEXICOGRAFIA

Para el estudio de la lexicografía en cualquier lengua se hace necesario la recolección, clasificación e identificación de las palabras como un diccionario, pero tomando en cuenta sus detalles. Por ejemplo, tenemos una lengua que tiene cierto número de palabras en uso, participantes de una cultura. Entonces la lexicografía es útil para el estudio de las toponimias, como una técnica de la descripción del léxico toponímico. Una definición dice que la lexicografía “es una rama de la lexicología que se ocupa de la confección de diccionarios, su adecuación a los contenidos generales o específicos y del acopio de los recursos técnicos necesarios, para alcanzar tales fines” (Enrique Fontanillo, 1986: 178 - 179), o sea, el análisis lingüístico participa de este acopio. Así lo explica Jean Dubois cuando define a la lexicografía como “la técnica de la confección de los diccionarios y el análisis lingüístico de esta técnica. El término es ambiguo como el del lexicógrafo, que puede designar a la vez al lingüista que estudia la lexicografía y al redactor de un diccionario” (1979:392). Por otra parte, también debemos decir que la preparación de estos datos para diccionarios nació en el siglo XVIII, como una necesidad de producir repertorios.

2.5.3. LA SEMÁNTICA

La semántica es el inicio de lo que será el sentido en una comunicación. “es el estado de la forma de las palabras y su significación o contenido (Vidal Lamiquiz, 1987:201)

M. Breal propone el término semántico para designar el estudio de las leyes intelectuales del lenguaje y considera la semántica 'práctica' como complementación de esas leyes" (1883, citado por Lamíquez, 1987:201). Como sabemos, la semántica tiene un origen griego *semántikos*, que se ocupa del estudio de los signos lingüísticos en su significado. Para esta ciencia, la significación designa tanto a los hablantes como a los oyentes, o a quienes lo interpretan. Jean Dubois "...denomina campo semántico al área recubierto por el dominio de una palabra o por un grupo de palabras de la lengua con su respectiva significación" (1979: 549). El lingüista estudia los elementos o los rasgos del significado y cómo se relacionan dentro del sistema lingüístico. La semántica general se interesa por el significado, cómo influye en lo que la gente hace y dice. En función de la semántica descriptiva, la antropología estudia lo que un pueblo entiende por importante desde el punto de vista cultural. La psicología sustentada por la semántica teórica estudia el proceso mental que supone la comprensión y el cómo la gente identifica la adquisición de un significado (así como un fonema y una estructura sintáctica).

Fontanillo concluye con algunos elementos que hacen necesario al estudio de la semántica, como son la referencia el sentido, la denotación, etc. imprescindibles para comprender el valor de las palabras. El dirá que la semántica "es una rama de la lingüística que estudia el significado de las palabras, enunciados y oraciones" (1986:263).

2.6. ESTUDIOS TOPONÍMICOS

Como se sabe las toponimias son útiles en investigación para la antropología, la historia, la lingüística. Además concentran su atención a temas regionales y

culturales. Su fuente de análisis pertenece a los hechos sociales, por lo tanto, del hombre. También es cierto que, además de la lingüística, la antropología ha brindado un merecido interés sobre las toponimias. Fuera de presentar hábitos o normas de identificación de lugares, ha descubierto en ellas una forma de identificar a las identidades culturales. Entendidas estas como el resultado de una serie de variaciones en cada población. Entonces son la identidad cultural y las formaciones lingüísticas que han llamado la atención de los científicos sociales en torno a las toponimias.

Esta identidad mencionada tiene en esta ciencia su forma de verificar el sincretismo de los pueblos, su desarrollo y el sentido de sus cambios. Así encontramos que dentro de las formaciones culturales, estos topónimos descubren la diferencia y la unidad con otras culturas. Por otra parte, identifican la filosofía y el interés cultural de esos grupos. Como lo dice Mauricio Mamani, “al igual que los individuos, también los pueblos tienen nombre e identidad. Esta es el `alma` profundo de una sociedad; es su riqueza y su característica. Gracias a esta identidad los pueblos pueden diferenciarse unos de otros y afirman su derecho a existir de manera diferente” (2004: 13-14).

2.6.1. EL SIGNIFICADO DE LA TOPONIMIA

Podemos decir que la identificación de las regiones y sus características es un hábito adquirido por el hombre desde que desarrolló un lenguaje. La toponimia es usual en todas las culturas. Así: “lo que empezó con la toponimia en el principio de los tiempos, será una actitud natural en el hombre. ¿No es acaso un constante acto lingüístico toponímico la designación de todo lo que sus ojos contemplan, en un

paisaje cubierto de montañas nevadas y hondonadas profundas, a las llanuras salpicadas de bosques, regadas de ríos?” (Lijerón Casanovas, 2000:7).

Una denominación usual explica que la toponimia es la ciencia de los nombres. Proviene del griego *topos* ‘lugar’ y *onómato* ‘nombre’. Sin embargo es más que eso. “La toponimia no es sólo la historia de los nombres propios más usuales en un idioma, pues encierra, además, un singular interés como documento de las lenguas primitivas, a veces los únicos retos que de algunas de ellas nos quedan” (Menéndez Pidal, 1968:7). Por eso, establecemos su definición como, “la rama de la onomástica que estudia los nombres de lugares actuales o pasados para clasificarlos, establecer su origen, evolución y significación, aun en caso de su desaparición” (Fontanillo, 1986: 285).

Desde este punto de vista lingüístico y cultural, coincidimos con el interés múltiple que encierra la toponimia. Además de la lingüística, hay otras ciencias que coadyuvan a su estudio. Para el tema que exponemos, la semántica se concentra en el interés principal, pues ésta descubre la estructura y significación de las toponimias.

2.6.2 ORIGEN DEL ESTUDIO DE LA TOPONIMIA

La toponimia surgió desde el momento en el que el hombre tiene la capacidad de nombrar las cosas, es decir, con el nacimiento del lenguaje. Sin embargo, el estudio de la toponimia es un hecho reciente. Encontramos que “la voluntad del hombre de nombrar cerros, ríos, quebrados, vertientes o cualquier otro accidente topográfico debe haber nacido cuando éste abandona su vida nómada. Cuando se establece en comunidades sedentarias; cuando ha aprendido las técnicas básicas de la agricultura, cuando la domesticación de animales se ha convertido en algo cierto (...)” (Lehnet

Santander 1994: 7). Por esta razón, el hombre antiguo debió reconocer el lugar que habita. Para las generaciones venideras, saber sobre la región, sus atributos y sus recursos, se convierte en un conocimiento imprescindible y vital, pues de ello dependerá el futuro de su especie. Lehnert Santander dirá: “desde esta perspectiva es que podemos entender entonces, con meridiana claridad, la importancia de nombrar lugares, de dar un nombre que identifique a todo lugar, o cada accidente topográfica, a la red orográfica, a todo lo que es significativo para el hombre”(Ibid:8). En todo, caso, varios estudiosos afirman que está explicado el carácter práctico, no sólo por el interés económico, sino en muchos casos por el interés religioso, pues en el nombre también estaba el interés de perpetuar sus ideas sobre las divinidades. Es decir, expresa su identidad cultural. “El mundo humano parece definirse esencialmente como el mundo de la significación. El mundo solamente puede ser llamado “humano” en la medida que signifique algo”, dice el libro de oro de Pamparaqay (1999: 62).

La toponimia como estudio, clasificación e identificación de lugares, tiene origen en el siglo XIX, cuando el eslavo Frantishek Palacky propone división de poblaciones en 1834. Luego los posteriores estudios, con F. Miklósich y Taschitski dejarían como antecedentes a una mejor clasificación de los nombres y es con Weiciechowski, en 1873 cuando divide los topónimos en: 1) Topográficos, 2) Patronímicos, 3) Nombres y animales, etc., otro estudio, más sistemático, a decir de A.V. Superansquia, sería el producto por F. Schwarz, publicado en 1931.

Hasta ese momento, los estudios y clasificaciones respondían a motivaciones históricas, sociales, culturales, etc. pero no lingüísticos. Si ésta es tomada en cuenta es

solo de manera auxiliar por lo tanto fueron según el polaco S. Rospond, una clasificación in exhorta, por lo que propone una nueva clasificación. Otros autores posteriores fueron: N.V Toporan Lebel; Z.V Rubtseva; V.A Zhuchkevinch; A.V Superanskia (1973) entre otros.

2.6.3. LA TOPONIMIA Y LA TEORIA

Un estudio cubano sobre los toponimias (Alina Camps s/d: 6) descubre la ausencia de fundamentos teóricos en ese país por lo tanto asume la necesidad de recurrir a los diversos autores antes mencionados; pero sobre todo la comprensión de las toponimias en el conjunto de las ciencias. Pues es debido a ellos que podemos identificar categorías, leyes y conceptos cercanas a su realidad.

Como parte de la lingüística, la toponimia participa de una clarificación que la determina como parte del estudio de los nombres, es decir la onomástica. “La toponimia es una rama de la onomástica; tiene por objeto de estudio el origen y significado de los nombres de lugares, mediante las reacciones de lenguas actuales, de otros países o con los lenguas primitivas ya desaparecidas no dejando a un lado las relaciones que existe entre el topónimo y la historia” (Salazar Quijada, citado por Artemio Cáceres MUCEF.1995:140).

Hablar de los topónimos es remontarse en el pasado y describir vestigios de lenguas, en algunos casos, casi extinguidos, Menéndez Pidal, afirma, “Los topónimos arrastran consigo en nuestro idioma actual elementos fónicos, morfológicos, sintácticos y semánticos, propios de la antigua lengua, elementos por lo común fósiles e inactivos, como pertenecientes a una lengua muerta, pero alguna vez viviente aún, conservado

su valor expresivo, incorporado a nuestra habla neolatina” (1968:7). A pesar de que los topónimos tuvieron su desarrollo a causa de la utilidad, por sí misma, vino a ocupar un lugar importante. Así, “El estudio de los nombres geográficos, esto es, la toponimia, constituye una de los tantos áreas en que la lingüística aporta nuevos conocimientos acerca del hombre y sus relaciones con el entorno natural” (Roberto Lehnert, 1994:7).

2.6.3.1. LA ONOMÁSTICA Y LA LINGÜÍSTICA

La onomástica, en su evolución, surgió como una disciplina auxiliar a otras ciencias (la geografía, historia, etc.). Pero como desarrolló su propio material de estudio y método vino a convertirse en una subdisciplina de la lingüística, pues la palabra griega *onomastike*, significa el arte de denominar, es decir, pertenece al estudio de los nombres ya sea de su estructura lingüística y los factores históricos, sociales, etc. que lo originaron José A. Calderón dice de ella que es “(...) ciencia que tiene por objeto el estudio y clasificación de los nombres de todo tipo de conocimiento y considerando sus distintos aspectos históricos geográficos, socio antropológicos, económicos, culturales, etc.” (MUSEF, 1995:140). En otras palabras, “La onomástica es una rama de la lexicología que estudia el origen de los nombres propios. Este estudio se divide en antroponimia (estudio de los nombres propios de personas) y toponimia (estudio de los nombres de lugar)” (Jean Dubois, 1979:454). La onomástica, como puede observarse, es la ciencia inmediata, de la toponimia, pues es el nexo de ella con la lingüística, por medio de la toponomástica.

2.6.3.2. LA TOPONOMÁSTICA O TOPONIMIA

Luego que la lingüística es el primer antecedente de las toponimias, pues pertenece al ámbito general de todo lenguaje, la toponomástica pertenece al área específica del estudio de los nombres, en este caso, referido al origen de los nombres propios del lugar y además analiza el significado de los nombres del lugar, por ejemplo Chumaykunka. Ch'umaykunka. Ch'umi 'arbusto o matorrales' (chumes); [y] 'adición de la semiconsonante, Kunka 'cuello'. Significa altura que tiene la apariencia de un cuello cubierto de matorrales. Es un lugar que une varios caminos y está colmado de arbustos. Se encuentra en la parte elevada del cantón Chuma, pues la toponomástica, "Es la rama de la onomástica y por consiguiente de la lingüística, que estudia los nombres del lugar. Es su labor descifrar los enigmas que se esconden en los interrogantes de ¿quiénes?, ¿cuándo? ¿dónde? ¿Cómo? y ¿por qué? dieron este o aquel nombre a un pueblo, río, montaña, etc." (Alina Camps, s/d: 11). Además, sus implicaciones son diversos pues, también significa observar, "sus relaciones con la lengua del país, las lenguas de otros países o las lenguas desaparecidas (...) La materia se divide generalmente según la geografía (existen especialistas de los nombres de ríos, de los nombres de montañas, especialistas sobre tal o cual región determinada)" (Jean Dubois, 1979: 605). Es así que la toponomástica caracteriza a los topónimos como parte integrante de la historia de un grupo humano y forman parte de la identidad de las distintas culturas del país.

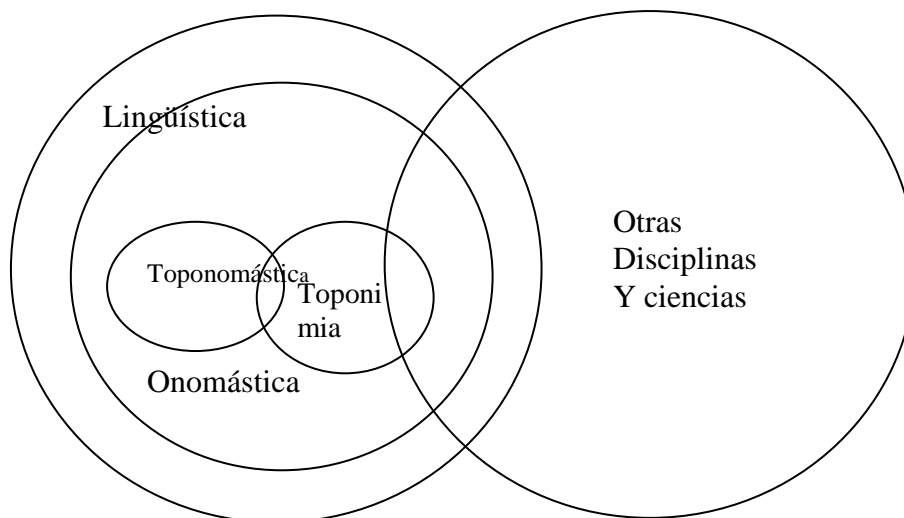
2.6.3.3. EL TOPÓNIMO

El topónimo como un signo lingüístico posee el significante y el significado, éstas pueden ser: palabra, frase u oración. Reiteramos, la palabra topónimo como

explicamos anteriormente viene del griego *topos* 'lugar' y *onoma* 'nombre' que significa nombre del lugar. Mauricio Mamani denomina topónimo "al estudio del origen y significado de los nombres propios del lugar" (2004:19). Los nombres de los lugares en ocasiones presentan su origen en apellido o nombres propios de personas, por ejemplo Luquisani. Luque 'apellido español Luque'; se cuenta que en los tiempos de la colonia vivía en el lugar un sacerdote de apellido Luque, que se caracterizaba por su protección y bondad hacia los comunarios. Sobre el nombre del lugar se indica que para dar referencias los comunarios afirmaban 'luquinchis' (lengua quechua) que significa voy donde el padre Luque. Pero generalmente su origen está en algún aspecto físico de la región que llamo la atención a los habitantes del lugar.

El topónimo corresponde a la teoría lingüística de la onomástica en cuanto identifica lugares geográficamente definidos, estructura, función, producto social, cultural, sentido y semántica. Sin embargo, es necesario precisar que la toponimia también puede ser identificada mediante otros recursos de manera extralingüístico, donde el origen puede ser fácilmente verificado, de acuerdo a la motivación social, cultura, etc. En este sentido, el estudio de topónimo, no se concentra simplemente en lo gramático o estructura, sino sobretodo, en su transformación. Es decir, "Los topónimos van reflejando en su evolución, la transformación, deformación o permanencia del versátil rostro del lenguaje" (Alina Camps s/d: 18)

En el siguiente gráfico puede observarse el sitio exacto que corresponde a la toponimia en relación a otras ciencias.



Fuente: Eligio Rivas Quintas, 1972: 75

2.6.3.4. RELACION DE LA TOPONIMIA CON OTRAS CIENCIAS

Respecto a otras ciencias y la forma como coadyuvan en la identificación de los topónimos, podemos decir que pertenecen al área “extralingüístico”, pero son pertinentes pues el surgimiento de un nombre obedece a diferentes motivaciones sociales, culturales etc. Por otro lado las diferentes ciencias participan de ellos como la etnohistoria, la antropología, la semántica la geografía y la filosofía que permitan comprender a la toponimia en sus diferentes formas. Alina Camps dice, “El estudio de los topónimos ha llamado la atención de especialistas de diferentes ramas del saber: lingüísticas historiadores, sociólogos, geógrafos, etnógrafos y otros que forman el complejo ciencia que estudia al hombre en todas sus manifestaciones” (s/d: 20). También al respecto Zacarías Alavi, indica que “La toponimia no es sólo de interés

del lingüista, sino constituye un aporte también a diferentes campos del saber y del quehacer humano, puesto que de su análisis se puede deducir valiosísima información” (1983:3).

2.7. ANTECEDENTES DEL ESTUDIO DE LA TOPONIMIA AYMARA

Como el caso que nos ocupa en la toponimia aymara, es necesario identificar algunas menciones sobre el caso. Pues existen opiniones que persiguen su revalorización por ejemplo Artemio Cáceres Gutiérrez dice: “En tal sentido, consideramos de vital importancia el estudio de la toponimia aymara frente a la castellanización y el cambio de nombres de lugares y pueblos antiguamente nombrados” (MUSEF, 1995:139). En las regiones que corresponden al presente estudio, la lengua aymara se encuentra subordinada a la lengua española-castellano, pues a ésta se la considera oficial en todo el territorio boliviano.

Por otra parte existen posiciones que persiguen identificar estos trabajos como etnohistóricos por ejemplo (Roberto Choque 1987:2, En la importancia del estudio de la toponimia aymara) o donde se persigue estudiar la etimología “La toponimia es una disciplina como rama de la antropología cultural. Tiene por objeto estudiar el origen etimológico de nombres propios de lugares montañas, lagos, ríos (Filomena Miranda. s/d: 36); así mismo, se toma en cuenta el carácter neocolonialista de la cultura, por esta razón se propone descubrir la pérdida de la originalidad de nombres. Así se habla de la glotofagia donde “(...) nos referimos a la sustitución con el castellano que de esta manera va avasallando a la lengua aymara (...) que por influencia del castellano éstas se desvirtúan, se desarraigan, se deforman”. (Ibíd.: 36).

Según Gregorio Loza, se puede demostrar a través de un estudio toponímico cómo el pueblo aymara se ha extendido desde el Norte de Perú, hasta el noreste argentino, Atacama y gran parte de Bolivia (Roberto Choque, op. cit: 2), también se hace el estudio de las toponimias aymara.

Como vestigios de remotos pueblos o como: reacción del hombre andino frente al mundo que le rodea, donde “en la nominación de lugares (...) intervienen diferentes factores de origen histórico, mitológico, fenómenos meteorológicos y geológicos”, (Condori Cruz, citado por Choque, 1987). Dado que la amplitud de los estudios, verifica no sólo una composición de los topónimos en si; sino también la influencia cultural, histórica, etc. de otros pueblos verificamos que para analizar los casos de Chuma, Tuiluni y Luquisani regiones de estudio elegido debemos tomar en cuenta el castellano, como deformante o como pérdida de originalidad; además de otras formas de entender las características del topónimo aymara.

2.8. CONCEPTO DE LA TOPONIMIA AYMARA

Entendemos a la toponimia aymara como el estudio de los nombres de lugares, identificados bajo esta lengua originaria. Estos nombres originarios ayudan a un estudio histórico-lingüístico y a reconocer la vigencia cultural de nuestros ancestros. Filomena Miranda nos dice al respecto “mediante el estudio de las toponimias aymaricas podemos llegar a establecer, esclarecer y comprender la cosmovisión de nuestros antepasados dentro del escenario andino” (s/d: 36) La investigación de denominaciones indígenas es beneficiosa para un aymara porque permite identificar o conocer a cual cultura o étnia pertenece, también Artemio Cáceres fundamenta que “el estudio de la toponimia aymara en nuestro medio puede ser importante para

determinar y descubrir el sentido original del proceso de nacimiento de un nombre aymara” (1995:10) También la toponimia aymara se relaciona especialmente con otros aspectos de la cultura de un pueblo como ser el tema religioso, el tema político y otros. Así Roberto Choque dirá “los nombres aymara son palabras que expresan la relación del hombre andino frente al mundo que le rodea, en determinadas circunstancias sus acciones emotivas, religiosas, de su organización socio-política y económica” (1987:2). Por su parte, Mauricio Mamani dirá “los topónimos andinos no son ajenos a la realidad universal” (2004:4). Finalmente la toponimia aymara se convierte en un medio de verificación de la expansión de la identidad, de la filosofía de una lengua, en este caso el aymara.

2.8.1 CLASIFICACIÓN DE LAS TOPONIMIAS

La clasificación de las toponimias tiene su propia historia, habíamos mencionado cómo en 1834 se empezó con la división de las toponimias con Frantisek Palacky (citado por A. Camps). Luego esta clasificación fue mejorada y adaptada a los diferentes métodos de las toponimias. Para el caso que nos ocupa hemos tomado en cuenta una clasificación realizada por Alina Camps, basada en Salazar Quijada. En la verificación de un topónimo, además de su carácter esencialmente geográfico, también encontramos que la motivación puede corresponder a diversos orígenes. Es decir, hay nombres de lugar geográfico que responden a héroes, sectores sociales, personajes, la vegetación existente en el lugar, etc. Sin embargo, nos referimos a una clasificación determinada que corresponde a esa diversidad. Así, para Alina muchas otras clasificaciones pueden hacerse a medida que surgen los diferentes campos de asociación del hombre con la realidad objetiva” (Ibíd. 59).

CAPITULO III

METODOLOGÍA

En este capítulo se expone la metodología y las técnicas de investigación correspondiente a: observación, entrevista y otros como una forma de ordenar procesar y analizar los datos toponímicos que fueron estudiados para alcanzar los objetivos propuestos en nuestro estudio.

3.1. EL MÉTODO

Nuestro estudio tiene como base el método descriptivo y es de carácter cuali-cuantitativo; comprende la organización, el análisis y la derivación a conclusiones. El proceso de la investigación descriptiva rebasa la mera recogida de datos y tabulación de los datos, supone pues un elemento interpretativo del significado o importancia de lo que se describe. En la descripción también interviene la comparación o el contraste, lo cual implica la mensuración, clasificación, análisis e interpretación, hasta derivar a las conclusiones significativas. Reiteramos, nuestras conclusiones están basadas sobre comparaciones, contrastes o relaciones de diferentes especies, es decir, el descubrimiento de algo significativo el cual es la meta de todo el proceso investigativo de carácter descriptivo (Best, 1990). Nuestro estudio partió de las

condiciones actuales de carácter sincrónico, hacia una mirada diacrónica en una perspectiva de carácter comparativo de lo que es ahora y lo que fue antes, alcanzado a través de observaciones cuyos datos fueron complementados con el registro de la ubicación geográfica del lugar. También puntualizamos que los datos fueron las bases o guías para la entrevista respecto a la verificación de las denominaciones y sus respectivos sentidos y otros subyacentes (Ibid).

3.2. OBSERVACIÓN

La técnica de la observación ha sido un registro sistemático válido y confiable de las características toponímicas de la región de estudio. Lo que sigue constituye una especie de guía de observación. Se procedió a la verificación de las características físicas, morfológicas, coloración y composición de la tierra, accidentes geográficos, flora y fauna, mineralogía, recurso hídricos, es decir, aspectos relacionados con la geografía descriptiva y física fundamentalmente. Esta observación se ha complementado con el registro de la ubicación geográfica del lugar. También expresar que estos datos fueron las bases o guías para la entrevista respecto a la verificación de las denominaciones y sus respectivos sentidos y otros subyacentes (ibid).

3.3. TECNICA DE LA ENTREVISTA

La técnica de la entrevista ha sido el paso siguiente a la observación que constituyó una especie de reconocimiento del espacio socio-geográfico de nuestro estudio. La entrevista fue la verificación de las características físicas de los topónimos de la región de estudio, logrados en la observación. La técnica de la entrevista se realizó en vista de que los informantes no tenían la predisposición a contestar cuestionarios escritos. Las entrevistas fueron muy cordiales gracias al rapport que nos permitió el establecimiento de una relación segura y amistosa, de confianza y de cooperación. La guía de entrevista tuvo énfasis en el significado de los

topónimos, caracterizado por la existencia de los recursos naturales y/o culturales, desde la perspectiva de la sincronía a la diacronía, de manera de facilitar el análisis léxico-morfema-semántico. Todas las entrevistas fueron grabadas y transliteradas, para su ordenamiento, clasificación, descripción interpretativa de cara a las conclusiones (ibíd).

3.4. INFORMANTES O PERSONAL DE CONSULTA

Se tomaron como informantes a las personas que vivieron en la región de estudio, desde su nacimiento, tomando como criterios el conocimiento del lugar, escolaridad, la equidad de género, es decir, varones y mujeres comprendidos entre los 35 a 60 años de edad, el ejercicio de autoridad. Además se complementaron con otras personas para comprobar y complementar la veracidad de los datos, una vez procesadas la información obtenida en las entrevistas con el personal de informantes.

cantones	varón	mujer	escolaridad	lengua	número
chuma	9	9	básico	bilingüe	18
tuiluni	9	8	básico	trilingüe	17
luquisani	5	4	básico	bilingüe	9
total	23	21			44

3.5. REGISTRO DE DATOS O COPRPUS

Nuestros datos producto de la observación fueron registrados en el cuaderno de trabajo de campo, en forma cronológica, para su posterior organización y clasificación, tomando en cuenta la teoría toponímica de Alina Camps considerada en el marco teórico. En cambio, los datos recogidos a través de las entrevistas fueron registrados en cintas magnetofónicas

íntegramente para mantener la fidelidad de los datos relacionados con la parte semántica de los topónimos fundamentalmente en su aspecto diacrónico. También se tomaron en cuenta la fuente, comunidad y otros detalles sobre los topónimos con miras a la descripción toponímica de la geografía descriptiva y la existencia de los recursos diversos que motivan la toponimación. Otro dato relevante fue la situación de lenguas en contacto donde se revelaron la designación arcaica que serían términos pukina, aymara, quechua y castellano o castellanización.

3.6. UNIVERSO

El universo de estudio comprende la totalidad de los topónimos correspondientes a los nombres toponímicos de la región, que abarcan aproximadamente unos 400 topónimos que corresponden a los cantones de Chuma, Tuyluni y Luquisani, considerados como relevantes. Este resultado obtenido de las entrevistas se logró de 44 personas en total. La totalidad, nunca se pudo saber cuantos son los que realmente constituyen los topónimos, teniendo en cuenta que cada promontorio, cada vertiente, cada colina, matorral u otro tiene su propia denominación.

3.7. CORPUS O MUESTRA TOPONÍMICO

De la totalidad que aproximadamente fueron unos 400 toponimias podemos considerar como focalizado por su importancia y su relevancia para la población por diferentes motivos que corresponden a los tres cantones (Chuma, Tuyluni y Luquisani). Se tomaron como muestra a 110 topónimos, considerandos como importantes o sobresalientes del común de los otros topónimos de las regiones de nuestro estudio. Esta discriminación obedece básicamente a la microtoponimia regional resaltante para la población. Teniendo en cuenta que el primitivo semántico preferido por la lingüística estructural es el material de las realizaciones lingüísticas concretas (G. Berruto, 1989: 81).

3.8. PROCEDIMIENTO DE ANALISIS

El procedimiento comienza con la clasificación basada en las teorías propuestas por los autores Salazar Quijada y A. Camps, consistente en los siguientes campos temáticos. Los factores que influyen en esta designación están organizados de acuerdo a las características del lugar, estos son: fitotopónimos (la flora), fisiotopónimos (características físicas del lugar), hagiopónimos (los motivos religiosos), cognotopónimos (nombre de una persona), zootopónimos (nombres de animales), minerotopónimos (nombre de un mineral) y pragmatopónimos (nombres referidos a la actividad o acción humana).

Nuestro procedimiento de análisis comienza con el ordenamiento de carácter sincrónico, seguido de los datos diacrónicos. Se continúa con el análisis según la teoría morfema-léxico-semántico. En cada una de estas esferas se explicita con cierto detalle. Luego va la descripción lexicográfica de los topónimos de carácter cuali-cuantitativa. Se señala también la ubicación en la localidad donde el topónimo se encuentra. Seguido de una clasificación según las motivaciones, la estructura léxico semántico, la lengua, y los usos de los sufijos. De este análisis se derivó a las conclusiones explicativas resaltando los aspectos lingüísticos para arribar a las recomendaciones.

CAPÍTULO IV

TOPONIMIAS DEL MUNICIPIO DE CHUMA Y SUS CANTONES TUYLUNI Y LUKISANI

El estudio de los topónimos, como una entidad geográfica-lingüística, se ocupa de indagar los nombres del lugar que fueron y son denominados por un grupo social de distintas culturas y lenguas. Así, la toponimación que aquí estudiamos obedece a múltiples factores vista desde los recursos naturales existentes en el lugar, sin embargo dos fuentes nos parecen las más importantes: El punto de vista de la Geografía Descriptiva y las Manifestaciones Humanas, como veremos en lo que sigue.

41. CLASIFICACIÓN TOPONÍMICA

Desde este punto de vista natural y humana organizamos nuestro estudio según las características del lugar, estos son: Fitotopónimos (la flora), Fisotopónimos (característica físicas del lugar), hagiopónimos (topónimos relacionados con los santos y santas), Cognotopónimos (nombre de una persona), zootopónimos (nombres

de animales), Minerotopónimos (nombre de un mineral) y pragmatopónimos (nombres referidos a la actividad o acción humana) desde la óptima de Alina Camps y otros. Para la descripción y análisis intervienen las disciplinas lingüísticas como son la lexicología, la lexicografía y la morfología-léxica visto desde la sincronía y diacronía.

4. 1.1. FITOTOPÓNIMOS

Los fitotopónimos están relacionados con la flora del lugar, que ha dado razón al topónimo. Una subdivisión del mismo nos da como resultado las siguientes características: por lugar y planta, por la existencia de los arbustos, plantas medicinales, plantas culinarias, césped y lugar, planta y flor, planta y anatomía, planta y agua.

Lugar y Planta

Quishuarani. Kiswarani. Kiswara ‘árbol de Kiswara’; -ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar donde crece la Kiswara’. Zona caracterizada por la abundancia de Kiswaras. Kiswarani es el nombre de la comunidad que está ubicado en el cantón Chuma.

Chuasía. Chhuwasiya. Chhuwa chhuwa ‘madero para realizar trabajos de artesanía en forma de recipiente’, -sø –sa ‘sufijo localizador’, -ya ‘sufijo oracional de cortesía’. ‘Lugar de las plantas de Chhuwa chhuwa’. El lugar debe su nombre por la utilidad de las plantas que sirven para la fabricación de recipientes y otros objetos artesanales. El nombre viene de la forma reduplicada de chhuwa chhuwa que devino el nombre de la comunidad ubicada en el Cantón Tuiluni.

Wuichuylluni. Wichuylluni. Wichuyllu 'árbol de múltiple uso'; -ni 'sufijo poseedor'.

'Lugar donde crece el árbol de wichuyllu'. En esta región existe esta variedad de árbol de múltiple uso. Los pobladores de la comunidad lo utilizan para múltiples fines: construcción de techos de la casa y realizar diversos trabajos de artesanía. El sitio está ubicado en la comunidad Phuqhuwaya del cantón Tuyluni.

Lambramani. Lambramani. Lambrama 'árbol utilizado para artesanías', -ni- 'sufijo poseedor'.

'Comunidad en la que crecen estas plantas'. La comunidad se caracteriza por la existencia de las plantas de lambrama, muy útiles para trabajos artesanales. La comunidad está ubicada en la región del Cantón Tuyluni.

Tari. Tari 'árbol de tara'. Tara, 'ramificación o enmarañamiento de las ramas'. Árbol

llamado tara característicamente muy ramificada desde la base. Esta planta crece casi con exclusividad en la región de la comunidad de Tari. Es una planta maderable para fabricar muebles, material para construcciones y muy utilizada como combustible por la cantidad de ramas. El topónimo es el nombre de la comunidad que está ubicada en el cantón de Chuma.

Arbusto

Chinchilaq'a. Chinchilaq'a. Chinchi 'planta de tallo delgado y largo'. laq'a 'tierra'.

'Chinche laq'a tierra apta para el crecimiento de la planta de chinche'. Esta planta tiene tallos caracterizados por muchos nudos abultados y hojas lancionadas. El lugar se caracteriza por calidad de tierra muy apta para el crecimiento del árbol llamado chinchi. Este sitio está ubicado en la comunidad de Viquiri del cantón Chuma.

.aya. Chumawaya. Chuma = ch'umi 'matorrales'; waya¹ 'lugar' (lengua pukina). 'lugar de matorrales'. Lugar característicamente configurado por la abundancia de matorrales. La abundancia de matorrales deviene el nombre de ch'umi, castellanizado como Chuma. El lugar está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Tacopampa. Thaqupampa thaqu 'planta espinosa'; pampa 'planicie'. 'Planicie donde abunda la planta de thaqu'. Esta planta se caracteriza por tener espinas y un fruto muy parecido a la vainilla del poroto, los frutos del thaqu tiene valor alimenticio para el hombre. El lugar está ubicado en el cantón de Luquisani.

Chuma. Chuma-Ch'umi 'matorral'. 'Lugar de matorrales'. El lugar se caracteriza por la abundancia enmarañada de diversos arbustos y árboles, llena de malezas. Chuma es la primera Sección Municipal y capital de la provincia Muñecas. Ch'umi deviene el topónimo castellanizado Chuma.

Caruni. Qaruni. Qaru 'esponja de color blanco'; -ni 'sufijo poseedor'. 'Lugar donde crecen los arbustos qaru'. El Qaru tiene el tallo ramificado desde la base y tiene la forma tubular, en su interior contiene un producto esponjoso de color blanco llamado qaru. La comunidad está ubicada en el cantón Luquisani.

Wayruru. Wayruru 'Semilla de wayruru' (pukina). 'Árbol de wayruru'. El lugar se caracteriza porque antiguamente habría existido el arbusto llamado wayruru, cuyo fruto es de color rojo con negro que se asemeja a la forma de poroto. El topónimo está ubicado en la comunidad de Sukalaya del cantón Chuma.

¹ Waya es una palabra pukina que significa lugar.

Lurisani. Chhuchhurapini. Chhuchhu ‘sonido onomatopéyico de las hojas’ -rapi ‘sufijo benefactor’;-ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar donde crecen estas plantas’. Esta planta posee espinas pequeñas y débiles que al roce con alguna parte del cuerpo de la persona produce un ruido característico de chhu chhu’. Son plantas que en los bordes de sus hojas contienen espinillos. Se asemejan a la “sábila”. Los ganados aprovechan esta planta para su alimentación. Actualmente, esta comunidad se conoce con el nombre de Lurisani. La forma boscosa hace propicia como el hábitat de los loritos, nombre que desplazó al topónimo original con la aymarización del término loro a “Lurisani”. Esta comunidad se localiza en la parte baja del cerro que lleva este nombre. Se encuentra en el cantón Chuma.

Plantas Medicinales

Cohuaya. Qhuwaya. Qhula ‘planta medicinal’; waya ‘lugar’ (lengua pukina). ‘Lugar donde crece la qhula’; Región donde abundan las plantas medicinales llamadas “qhula”. El topónimo deviene por la por la abundancia de esa planta. La comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

Niñohuaya. Niñuwaya ~ ninñumaya. Niñu ‘planta medicinal’; waya ‘lugar’. ‘Lugar donde crece y abunda esta planta’ caracterizada con unos frutos redonditos de color azul oscuro. La comunidad lleva este nombre por la existencia de la planta de niñumaya, está ubicada en el cantón de Chuma.

Inuhuaya. Inuwaya. Inu-inuja ‘hinojo’ (planta medicinal), Waya ‘lugar’ (lengua pukina) Lugar donde se trasplanto el hinojo. La comunidad debe su nombre a la

existencia de la planta de hinojo que artificialmente fuera plantada por los habitantes de lugar. La comunidad está ubicada en el cantón Tuyluni.

Isalani. Isawilani. Sawila ‘sábila’; -ni- ‘sufijo de poseedor’. ‘Lugar donde crecen las sábilas’. El lugar se caracteriza por la abundancia de la planta medicinal llamada sábila. El lugar está ubicado en la comunidad de Wikiri, (Viquiri) del cantón Chuma.

Sanusanupata. Sanusanupata. Sanu ‘peine’, sanu sanu reduplicación de sanu, pata ‘cima’. ‘Cima de las plantas de sanu sanu’. El lugar se caracteriza por la abundancia de las plantas de sanu sanu. El sitio está ubicado en la comunidad de Suchiya del cantón Tuyluni.

Sijini. Sixini. Sixi-sixwinkha ‘planta medicinal’; -ni- ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar de sixwinkha’. Se refiere a la abundancia de la planta llamada “sixwinkha” que crece en aquél lugar. Sixwinkha ~ siwinqa, nombre con el que se conoce está planta en otros lugares. La comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

Ch’illkani. Ch’illkhani. Ch’illka ‘planta medicinal’; -ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar donde crece la planta llamada ch’illkha’. El lugar se caracteriza básicamente por la abundancia de la planta llamada ch’llkha. Este sitio está ubicado en la comunidad de Quiquijani del cantón Chuma.

Plantas alimenticias

Ayahuaya. Ayawaya. Aya~ ajara~ ayara ‘quinua silvestre’; waya ‘lugar’. ‘Lugar donde crece la quinua silvestre o ayaras’. En la región producía la planta llamada ayara o

quinua silvestre. Los pobladores de la comunidad aprovechaban las hojas que son comestibles y muy nutritivas. El nombre de la comunidad que deviene esta planta está ubicado en el cantón Chuma.

Benditani. Wintitani. Wintita ‘hiervas de condimento’; ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar donde crecen y abundan las wintitas’. La hierba wintita se utiliza para condimentar las comidas, especialmente la sopa. La comunidad que lleva este nombre está ubicada en el cantón Chuma.

Juqhururuni. Juqhururuni. Juqhururu ‘berro’; –ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar donde crece este vegetal’. Lugar pantanoso donde crece esta planta que tiene propiedades alimenticias y medicinales. Este vegetal se parece a la lechuga. Esta planta necesita agua permanente para su crecimiento. El topónimo está ubicado en la comunidad de Suchiya del cantón Tuyluni.

Césped y lugar

Capahuaya. Qhapahuaya. Qhapa ‘espina’. Waya ‘lugar’ (lengua pukina). ‘Lugar donde crece esta vegetal’. Es un lugar donde crece este vegetal que cuando llega a madurar sus hojas terminan en su ápice en forma de pequeñas espinas. El pinchazón de sus espinas a alguna parte del cuerpo humano causa intensos dolores. En los meses de verano, el césped llamado paku se transforma es espinas que dificultan el caminar descalzo. La comunidad lleva este nombre por la existencia del paku, está ubicada en el cantón Tuyluni.

Chhijmuni. Chhijmuni. Chhijmu ‘hierva semejante a la alfa alfa’; -ni- ‘sufijo poseedor’, ‘lugar donde crece la planta chhijmu’. Chhijmuni es el lugar donde abundan estas hierbas que se asemejan mucho a la alfa alfa, de esta se alimentan los ganados. El lugar está ubicado en la comunidad de Quiquijana del cantón Chuma.

Chijipata. Ch’ijipata. Ch’iji ‘césped’; pata ‘cima’. ‘Cima con abundante pastos o césped’. En este lugar abundan el pasto llamado ch’iji, cierto tipo de pastos sumamente apetecida por los ganados. La comunidad que lleva este nombre está ubicada en el cantón Chuma.

Planta y Flor

Liryupata. Liryupata. Liryu. ‘lirio’; pata ‘cima’. ‘la cima de los lirios’. Liryupata significa cima donde existen las plantas de lirio y sus flores. Esta loma está ubicada en la comunidad de Qalapunku de la jurisdicción de Chuma. El nombre de liriopata existe también en la comunidad de Tupawayá. Ambas comunidades se encuentran en el cantón Chuma.

Ticamuri. Tikamuri. Tika T’ika ‘flor’, muri ‘Fresco o Húmedo’ (lengua quechua). ‘Flor fresca’. El lugar se caracteriza por la permanente humedad lo que permite que nunca falten la variedad de flores. La comunidad lleva este nombre por el aspecto siempre florido, está ubicado en el cantón Luquisani.

Planta y Anatomía

Chumaykunka. Ch’umaykunka. Ch’umi ‘arbusto o matorrales’ (chumes); -y- ‘adición de la semiconsonante, Kunka ‘cuello’. ‘altura por donde confluyen los caminos’.

Significa altura que tiene la apariencia de un cuello, ya sea de una persona o de animales. Este lugar se caracteriza por unir varios caminos que a su alrededor está colmado de arbustos. Se encuentra en la parte elevada del cantón Chuma.

Planta y Agua

Llawlliphaxcha. Llawlliphaxcha. Llawlli 'planta espinosa'; Phaxcha 'catarata, 'caída de agua'. El topónimo es una pequeña catarata; lugar donde crecen las plantas espinosas llamadas llawlli'. Este topónimo está ubicado en la Comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Otocoro. utuquru 'totora'. 'lugar donde crecen las totoras'. El nombre se caracteriza por la abundancia de la totora. Esta planta se utiliza en la alimentación del ganado y también para el techo de la casa. El topónimo está ubicado en la comunidad de Viquiri del cantón Chuma.

4.1.2. FISIOTOPÓNIMOS

Las fisiotopónimos aluden las características físicas del lugar como: Cerro y aridez, vertientes de agua, luz y mirador, asiento y loma, formas geográficas y extensión con referencia a algo, por cantidad y tamaño relacionados con la tierra, por producción y abundancia, distancia y medida, el viento ríos cerros.

Cerro y Aridez

Carasirca. q'arasirka. q'ara 'pelado, desnudo'; sirka 'cima continua y larga'. 'serranía con escasa vegetación' El lugar se caracteriza por la escasa vegetación. El topónimo está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Huillquisirca. willk'i sirka. Willk'i 'abertura', sirka 'cima continua y prolongada'. 'abertura en la cima del cerro' Este topónimo se caracteriza por la abertura que rompe la uniformidad de la serranía en la parte alta del cerro. La comunidad que lleva este nombre se ubica en las faldas de esta serranía, está ubicada en la comunidad Phuqhuwaya del cantón Tuyluni.

Vertientes

Unuwichay. Unuwichay. Unu (pukina) 'agua'; wichay 'subida' (quechua) 'ojos o vertientes de agua en la pendiente'. El topónimo se caracteriza por la existencia de vertientes de agua que brotan y corren desde la pendiente hacia la parte baja. El lugar se ubica en la jurisdicción del cantón Tuyluni.

Charata. Ch'arata. Ch'ara ch'arana 'húmedo o mojado'; -ta 'sufijo nominalizador. 'lugar húmedo'. Probablemente sea un termino pukina, que deviene al aymara y al quechua. El lugar se caracteriza por la permanente humedad que fluye de las vertientes existentes. La comunidad se ubica en el cantón Luquisani.

Uripampa. Uri, 'Uraño', 'extraño', 'no domesticado'; pampa 'planicie'. 'Planicie no apto para la habitabilidad humana'. Lugar característicamente húmedo con ojo o vertientes de agua, se dice que en estas vertientes morarían los espíritus malignos. El lugar se ubica en la localidad de Titikachi del cantón Luquisani.

Chuata. Ch'uwata. Ch'uwa 'cristalina' -ta nominador cristalinizada. 'agua cristalinizada'. En este lugar existen muchas vertientes de donde brotan aguas

cristalinas. La comunidad lleva este nombre por las aguas cristalinas que brotan en las vertientes de ese lugar, está ubicada en el cantón Luquisani.

Cochapampa. qhuch'apampa. qhuch'a 'pantanosos'; pampa 'planicie'. 'Planicie pantanoso'. El topónimo deviene por la característica pantanosa, del cual se dice que antes el lugar era utilizado como un campo de pastoreo de los ganados. Hoy este espacio se convirtió en un campo deportivo. El lugar está ubicado en la localidad del cantón Chuma.

Luz y mirador

Canapata. Qhanapata. Qhana 'luminoso', 'Claro'; pata 'cima o mirador'. 'loma o mirador'. El lugar se caracteriza por la cima que constituye como un mirador con mucha claridad o visibilidad a los diferentes horizontes. El topónimo está ubicado en la comunidad Wallapa del cantón Tuyluni.

Asiento y loma

Sillasani. Silla. Silla 'asiento o montura'; -sa 'sufijo localizador'; -ni 'sufijo poseedor'. 'Cima que se asemeja a la montura o ensillado'. El topónimo se caracteriza por tener la forma de un ensillado o montura de caballo. Además este nombre se configura por la abundancia de piedras que tienen una coloración de azul-oscuro. La loma que lleva este nombre está ubicada en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Formas con referencia a algo

Machupata. Machupata. Machu 'mula' (equino híbrido, producto del caballo y el burro); pata 'cima'. 'La cima con forma de la parte dorsal de la mula'. En efecto, el lugar presenta la forma de la parte dorsal de la mula. El topónimo está compuesto por un vocablo castellano y otro aymara. El cerro está ubicado en la comunidad de Pukusani del cantón Chuma.

Cruspata. Kuruspata. Kurus-kurusa 'forma de cruz'; pata 'cima'. 'Cima de la Cruz'. En el lugar se cruzan dos caminos haciendo la forma de una cruz. El sitio está ubicado en el cantón de Tuyluni. Este nombre también existe en otros cantones. El vocablo es un compuesto de un término del castellano y otro del aymara.

Patapatani. Patapatani. Pata 'cima'; pata pata 'sucesión de plataformas' –ni 'sufijo poseedor'. 'Lomas de pequeños plataformas de piedras'. El lugar presenta una serie de plataformas de tierra y piedras; está ubicado en la comunidad de Pukusani del Cantón Chuma. El vocablo aymara es una reduplicación de pata.

Forma, cantidad y tamaño de la piedra

Phisqhaqalani. Phisqhaqalani. Phisqha 'adj. Numeral cinco'; qala 'piedra'; -ni- 'sufijo poseedor'. 'Lugar donde están ubicadas cinco piedras'. En el lugar se encuentran cinco pedrones como que fueran colocados por la mano del hombre. La leyenda señala que en la época de los INCAS, las piedras eran trasladadas a punta de chicotazos para diferentes fines. Estas cinco piedras habrían quedado en el camino

pendientes de ser trasladadas por el inca. El sitio está ubicado en la comunidad de Suchiya del cantón Tuyluni.

Calacrus pata. Qala kurus pata. Qala ‘piedra’; kurusa ‘cruz’; pata ‘cima’. ‘Cima donde está la cruz de piedra’. La figura de la cruz está configurada en una piedra, la misma posteriormente fue llevada a la capilla de la comunidad de Pukusani para su veneración cada 25 de julio. En su honor se organiza la fiesta con música y danza. Actualmente, dicha piedra se encuentra en la comunidad de Pukusani. Qalacruspata ahora esta constituido en una comunidad con el mismo nombre y está ubicada en el cantón Chuma. El lexema de este topónimo está compuesto por tres términos: aymara- castellano-aymara.

Misaqalpampa Misa ‘mesa’; qala ‘piedra’; pampa ‘planicie’. ‘Planicie donde existe una piedra en forma de mesa’. El topónimo se caracteriza por presentar un mole de piedra que tiene la forma de una mesa, cuyas dimensiones son de 1,50 x 1,50 m. la parte de la superficie, aproximadamente. El sitio está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma. El topónimo está compuesto por tres lexemas.

Taplaqalani t’aplaqalani. T’apla~t’alpha ‘plano’; qala ‘piedra’; -ni- ‘sufijo poseedor’. ‘Sitio donde existe un mole de piedra plana’. En este sitio se encuentra una inmensa piedra plana del que deviene el topónimo. Acerca de esta t’alpha qala se teje algunas leyendas en las que caracteriza como un lugar maligno para los pobladores causando algún mal estar sea de carácter psíquico o de salud. El lugar está ubicado en la comunidad de Qalapunku del Cantón Chuma.

Jach'aqaljaqunta. Jach'a qala jaqu.nta. jach'a 'grande'; qala 'piedra'; jaqu 'lanzar', - nta 'sufijo direccional hacia adentro o hacia el interior'. 'Mole de piedra lanzada hacia el interior de la tierra'. Se caracteriza por la apariencia de lanzamiento de un mole de piedra hacia el interior de la tierra que, en el lugar del posible impacto se observa una abertura que forma un inmenso boquete. Se cuenta que en el incario fue el monarca quien habría lanzado ese gran mole de piedra para formar una cavidad o boquete. De esta leyenda se dice que ese mole de piedra está abandonada precisamente en el interior de ese boquete, la cual no pudo ser trasladada al lugar de su destino. La leyenda cuenta que en el incario las piedras obedecían las órdenes del inca que las hacía 'caminar a chicotazos de un lugar a otro. Este lugar está ubicado en la comunidad de Suchiya del cantón Tuyluni.

Qarqapunku. Qarqapunku. qarqa 'roca o mole de piedra'; punku 'puerta' 'abertura rocosa con apariencia de una puerta'. El lugar se caracteriza una abertura ancha entre dos rocas que tiene la forma de una puerta por donde atraviesa el camino. Este paso o abra está configurado por inmensas rocas en forma de parantes por los moles de roca a ambos lados del camino. El lugar está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Calapunco. Qalapunku. Qala 'piedra', punku 'puerta o abra'. 'Abertura entre las piedras'. El lugar se configura por ser un terreno característicamente pedregoso muy difícil de transitar. Por este lugar pedregoso pasa el camino principal hacia otras comunidades. La comunidad se encuentra en el cantón Chuma.

Sumu.si.ya. sumu-suma 'bueno'; -s -sa 'sufijo localizador' -ya 'sufijo oracional'. 'Lugar de tierra fértil'. Este nombre significaría zona con tierra fértil y favorable para todo tipo de cultivo. El sitio está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Laq'achaka. Laq'achaka. Laq'a 'tierra'; chaka 'puente' 'Puente de tierra'. El lugar se caracteriza por la configuración o apariencia de un puente natural de tierra. Por debajo de este puente natural de tierra corre el agua, para luego emerger a una distancia de uno 10 m. Este puente está ubicado en la comunidad de Wallapa del cantón Tuyluni.

Chiluni. Chilluni. Chillu 'tierra negra cascajosa'; -ni 'sufijo poseedor'. 'Lugar de tierra negra cascajosa'. Este topónimo se caracteriza por la tierra de color oscuro y bastante cascajoso al que debe su nombre. El lugar está ubicado en la comunidad de Ch'ijipata del cantón Chuma.

Wilapampa. Wilapampa. wila 'rojo, rojizo', pampa 'planicie'. 'Planicie de tierra rojiza'. Esta planicie se caracteriza por la coloración de tierra rojiza. El lugar se encuentra en la comunidad de Suchiya del cantón Tuyluni.

Wilawilani. Wilawilani. Wila 'rojo', Wila wila 'reduplicación del adjetivo rojo' o 'rojo-rojizo'; -ni 'sufijo poseedor'. 'Terreno de color rojizo' El lugar se caracteriza por el color rojo intenso se la tierra que configura este lugar. Al cual la comunidad de wila wilani debe su nombre. La comunidad se encuentra en el cantón Luquisani.

Producción y abundancia

Pocohuaya. Phuqhuwaya. phuqha 'lleno'; waya 'lugar'(pukina). 'Lugar de producción agrícola en abundancia'. Esta comunidad debe su nombre a la producción en abundancia en los cultivos agrícolas, debido a la fertilidad de los suelos de dicha comunidad por la misma fertilidad también favorece la crianza de ganados. La comunidad de Phuqhuwaya se encuentra en el cantón Tuyluni.

Luribay. Luriwaya. Luri variedad de durazno; waya 'lugar'. 'Lugar donde produce una gran variedad de durazno'. Esta comunidad se caracteriza por la producción en abundancia de la variedad de durazno muy jugosa, suave y dulce, muy deliciosa al paladar. La comunidad está ubicada en el cantón de Luquisani.

Distancia y medida

Tupahuaya. Tupuwaya. Tupa- Tupu 'medida'; Waya 'lugar' (pukina, aymara, quechua). 'distancia que se recorre en un determinado tiempo'. El tupu es la medida de la distancia de diez kilómetros en los caminos, su recorrido dura generalmente dos horas. Este camino muy sinuoso que va desde el Cantón Chuma se dirige hacia Camata, subiendo una cuesta sumamente fatigosa que obliga a los viajeros un descanso después del recorrido de diez Km., que equivale a una caminata de dos horas a paso normal. Las personas de lugar informan que en tiempos pasados los viajeros solían descansar en ese lugar para aliviar su fatiga. También dicen que lleva el nombre de tupawaya haciendo alusión de ser el camino principal que pasa por la comunidad. En lengua aymara también es llamado el tupu "thakhi" (camino). La comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

Viento

Tutukari. Tutukari. tutuka 'remolino de viento'-ri 'sufijo agentivo'. 'generador de remolino de viento'. El nombre del lugar se debe al origen de remolino de viento que se genera de un momento a otro, con vendavales de viento fuerte. El sitio está ubicado en la comunidad de Viquiri del cantón Chuma.

Huayarapata. Wayrapata. Wayra (pukina) 'viento'; pata 'cima'. 'Cima por donde corre mucho ventarrón'. El lugar se caracteriza por frecuentes ventarrones que se levantan con mucha frecuencia, semejante a lo que ocurre el altiplano. La comunidad está ubicada en el cantón Luquisäni

Ríos

Churujawira. Churujawira. Churu 'tierra delimitada entre dos ríos' (afluencia de dos ríos); jawira 'río'. 'tierra comprendida entre la desembocadura de dos ríos o más'. Churu es un terreno delimitado por los ríos caudalosos de: Chichinacu, Ayawaya y el de Sukalaya, estos afluentes forman a su vez el río más caudaloso de Copani. El terreno está ubicado en la parte baja del cantón Lukisani.

Copani. q'upani. q'upa 'maleza'; -ni 'sufijo poseedor'. 'hiervas malezas' El lugar se caracteriza por la abundancia de hierbas que arrastra el agua. Estas yerbas se consideran como q'upa o 'maleza'. Es el nombre de un río caudaloso, producto de la unión de varios otros ríos. El lugar está ubicado en el cantón Luquisani.

Cerros

Quimsachata. Kimsachata. Kimsa ‘adj. Numeral TRES’; chata ‘cerro’ (pukina) ‘tres cerros’. El topónimo es un cerro conformado por tres lomas en la cima del cerro de Tupawayaya. El cerro está ubicado en la comunidad de Tupawayaya del Cantón Chuma.

Lagunas

Qhana.cha.q quta. Qhana ‘visible, clara’, -cha- ‘sufijo causativo visibilizador’ -qa- ‘sufijo privilegiador de lugar’, quta ‘laguna’, ‘Laguna más visibilizador’. Es una laguna que se constituye como un mirador a diferentes horizontes, es decir, primero al interior de la laguna y luego hacia los diferentes puntos. La leyenda cuenta que es un lugar encantado. Según manifiestan los habitantes del lugar que la laguna suele encantar o hacer desaparecer a los jóvenes, se cree que la laguna “se lo come”. En épocas de sequía esa laguna es motivo de ofrendas por parte de los comunarios. La laguna está ubicada en la cima de la comunidad de Lambramani del cantón Tuyluni.

Formas geográficas relacionadas con diferentes motivos

Titicachi. Titikhachi. Titi ‘gato montés’; cachi- khachi ‘gesto de morder’. ‘mordedura del Gato montés’. En este lugar existe un cerro que tiene la forma de la cabeza de un gato montés en actitud de morder. El topónimo deviene por esta característica de la cabeza de gato montés, y está ubicada en el cantón Luquisani.

Bisñoco. P’isñuqu. Trompo sin punta. ‘Trompo que perdió su punta’. El topónimo debe su nombre por la forma de un trompo truncado. El topónimo recuerda también a que los niños, hasta hace poco se divertían en el lugar jugando con este juguete. Esta loma está ubicada en el cantón Luquisani.

Warajalanta. Warajalanta. Wara - warawara 'estrella'; jala=jalaqa 'caída' -nta 'sufijo direccional hacia abajo o al interior'. 'Lugar donde cayó la estrella'. La leyenda cuenta que en aquel lugar cayeron dos estrellas. Uno, el grande que cayó en la parte alta; y la otra, pequeña, en la parte baja. Se cree que el lugar es maligno por que causa enfermedades a las personas que tienen algún accidente o se asustan en dicho lugar. El lugar está ubicado en la comunidad de Huallapa del cantón Tuyluni.

Patascachi. Pata.s kachi. Pata 'cima'; -s= -sa 'sufijo localizador' kachi-k'achi 'puntiagudo'. 'Cima puntiaguda'. El topónimo debe su nombre por la forma puntiaguda de la loma. Los pobladores de la comunidad informan que en la época de la Colonia existió una Iglesia en construcción. Por la visibilidad de la iglesia, los habitantes del lugar lo identifican con el nombre de pataskachi, por la cual la comunidad adoptó ese topónimo. Esta comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

Quiquijana. kikijani. Kiki - kikipa 'lo mismo'; -ni 'sufijo poseedor'. 'que posee lo mismo'. El topónimo se atribuye a la actitud conservadora de sus habitantes que no atinan cambiar sus estilos de vida en el transcurso del tiempo. Lo que implica que no hubo cambios, es decir sigue siendo 'kikipa' o lo mismo. Esta comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

Tacasi. Takasi. Tapasi 'taparse'. 'Se tapó'. Los pobladores explican que el origen del nombre se debe a que en un lugar de esta comunidad existía un lago (con una extensión de unos 500m²) y muy cerca de éste, había una casa de los patrones llamado 'casa de hacienda'. Debido a los desastres naturales en época de lluvia se

producían derrumbes y un día la laguna junto a la casa de hacienda, fue tapado por la mazamorra del derrumbe y los patrones viendo la situación, lo llamaron TACASI, por la dificultad de pronunciar correctamente TAPASI en aymara. Desde entonces la comunidad lleva el nombre de Tacasi, asignado por los patrones a causa de la mala aymarización del término castellano se tapó. La comunidad está ubicada en el cantón Tuyluni.

Uyuni. Uyuni. uyu ‘corral’; -ni ‘sufijo poseedor’. ‘lugar donde existe un corral natural. El lugar presenta la forma de un corral natural parecida al de las ovejas. El lugar está ubicado en la comunidad de Täri del cantón Chuma.

Maraspata. Maras pata. Mara ‘años o marani’, (de un año), Pata ‘cima’, -s ‘suf. Pluralizador del castellano’. ‘cima de los años de la ritualidad’. En este lugar se acostumbra organizar ritos ceremoniales relacionados con la buena realización de las actividades del año, del cual somos actores en la comunidad durante el año. También se considera el cerro como el superior entre los otros, por eso se le atribuye como el mallku marani (jefe de mayor jerarquía) espíritu protector de los andinos. El lugar está ubicado en el cantón Tuyluni.

Wankarani. Wankarani. Wankara ‘tambor’ (kutupi) -ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar donde se levantan nubes blancas en forma de tambor o bombo’. En la época de lluvia, en el lugar en algunas noches se levanta el kutupi en forma de un tambor o bombo de color blanco. El lugar está ubicado en la comunidad de Viquiri del cantón Chuma.

Urinsayankan. Canihuaya – Kaniwaya. El nombre antiguo. Urin ‘abajo’, sayan ‘parcialidad’, kan ‘existencia’. ‘Soy de la parcialidad de abajo’. Nombre actual, kaniwaya. Kani ‘soy’, Waya ‘lugar’ (pukina). ‘Soy de ese lugar’. El topónimo se ha simplificado en lo que implica la reducción del vocablo urin que dignifica la parte baja o la zona sur. Explicitando la modificación se dirá ‘yo soy de ese lugar’ (de la parcialidad de abajo). Se sabe que los primeros pobladores eran de procedencia peruana y producían mucha papa. El segundo nombre con el sufijo – ni poseedor implica que ahora soy poseedor de ese lugar, como una expresión de orgullo y de legitimidad.

Sucalaya. Sukalaya. Suka ‘menor o inferior’ (pukina) Laya ‘clase o raza’ (quechua) ‘clase inferior’. El nombre significa comunidad de una raza o clase menor, es una actitud peyorativa respecto de la gente que vive en esa región. La denominación probablemente provenga de algún grupo mitmas de la época incaica. Esta comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

Macajlaya. Maq’ajlaya. Maq’aj – manqhaja ‘abajo’, laya ‘clase’ (quechua). ‘La clase de abajo’. La comunidad se caracteriza por su ubicación en la pendiente y en la parte baja. En este lugar habitan tanto familias de origen quechua como las de origen aymara. Esta situación crea permanentemente fricciones entre sus pobladores, a lo que alude el término laya. La comunidad está ubicada en el cantón Tuyluni.

Extensión geográfica

Jachahuaya. Jach'awayá. Jach'a 'grande'; waya 'lugar' (pukina). 'Espacio grande'. La comunidad se caracteriza por contar con pocos habitantes, quienes poseen grandes extensiones de terreno. La comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

4.1.3. HAGIOTOPÓNIMO

Estos topónimos están relacionados con motivos religiosos, de origen bíblico-cristiano.

Bíblico

Belenpata. Belenpata. Belen 'lugar donde nació Jesús', pata 'cima'. 'Cima de Belén' o 'cima de la tradición cristiana'. En este lugar, se estableció una capilla por la creencia de que allí nació Jesús. El lugar está ubicado en la comunidad de suchiya del cantón Tuyluni.

Calvario. Calvario. 'Lugar de oración y de suplicio'. En el lugar existe una pequeña capilla, llamada "calvario", donde los pobladores acostumbran realizar sus ceremonias, liturgias, oraciones y también festejos en la festividad de tres de mayo, a devoción del Señor de la Cruz. El lugar está ubicado en la localidad de Tuyluni.

Santabarbara. Santa Bárbara. Santa 'virgen', 'Sagrada', Bárbara 'nombre cristiano'. 'Virgen de Santa Bárbara'. Cuenta la leyenda que en una ocasión, cuando los músicos de Pataskachi (Comunidad vecina del cantón Chuma) bajaban por el camino de herradura, al son de la qina qina, una joven cholita que venía de la loma, les alcanzó y les acompañó bailando hasta llegar al pueblo, momento en el

cual dicen se transformó en una virgen milagrosa. En su honor se construyó una capilla y lo bautizaron el lugar con el nombre de Santa Warpata, nombre que desplazó al nombre primitivo. Actualmente el pueblo de Chuma tiene como patrona santoral a la virgen de Asunta que se festeja el día 15 de agosto de cada año. El lugar está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma constituyéndose parte de la población de Chuma.

4.1.4. COGNOTOPÓNIMO O ANTROTOPÓNIMO

Los nombres de las personas también han sido motivos de toponimación. Así tenemos: grupo y cultura, apodos, apellido ajenos.

Grupos étnicos o culturales

Mollopampa. Mollo ‘de la cultura mollo’; pampa ‘planicie’. ‘Planicie de la familia Mollo’. Se cuenta que en tiempos remotos, en la comunidad vivía una familia mollo de la cultura mollo de la cual devino el nombre de mollopampa. La comunidad está ubicada en el cantón Luquisani.

Apellido ajeno

Luquisani. Lukisani. Luque ‘apellido español Luque’; -sa- ‘sufijo localizador’ ‘al lado de’ o ‘al lugar de’, -ni ‘sufijo de posición’. ‘Tener una propiedad al lado de...’ Es una respuesta de afirmación ‘direccional a...’ se cuenta que en tiempos de la colonia en aquel lugar vivía un sacerdote de apellido Luque, que según cuentan, se caracterizaba por su actitud de protección y bondad hacia los comunarios. Sobre el nombre del lugar se indica que para dar referencias, los comunarios afirmaban

'luquinchis' (lengua quechua) que significa voy donde nuestro padre Luque. Es el cantón de la primera sección Chuma.

Apodo

Chinchini. Chinchini. Chinchi 'ají picante'; -ni 'sufijo poseedor'. 'ají picante', 'metáfora de la persona molesta e irritada'. Se cuenta que en el lugar habitaba una anciana de baja estatura, ella acostumbraba vigilar su territorio con excesivo celo y se irritaba por la presencia de personas extrañas. Razón por la cual los habitantes le pusieron el apodo de chinchi. El lugar está ubicado en la comunidad Suchiya del cantón Tuyluni.

Muerte

Amayhuaya. Amaywaya. Amaya 'cadáver'; Waya 'lugar' (pukina). 'Lugar del cadáver'. En este lugar, los comunarios hacen un descanso cuando trasladan el difunto al cementerio que se encuentra a una distancia todavía considerable. El lugar está ubicado en la comunidad Ch'uwata del cantón Luquisani.

4.1.5. ZOOTOponIMO

Los zootopónimos se originan en los nombres de animales como: insectos, aves, mamíferos, batracios, peces, etc. La existencia o abundancia de la fauna ha dado una gama de toponimaciones que caracterizan al lugar.

Mamífero carnívoros

Camaqcu. qamaqk'uyu. Qamaq- qamaqi 'zorro'; k'uyu 'emboscada'. 'Una emboscada donde acecha el zorro a sus presas' Lugar donde acechan los zorros a sus presas que pasan por el k'uyo que es una especie de emboscadas. El sitio está ubicado en la parte alta de la comunidad Wallapa del cantón Tuyluni.

Mamífero herbívoro

Viquiri. Wikhiri. Wikhi 'arrancar jalando pastos'; -ri 'sufijo agentivo'. El que arranca pastos'. Viquiri es el nombre dado al venado por su acción de alimentarse arrancando los pastos en las praderas. Cuentan los pobladores que antes, por esos lugares existían venados que se alimentaban arrancando los pastos. La comunidad está ubicada en cantón Chuma.

Aves

Aves gallináceas

Huallapa. Wallapa. Wallapa~wallata 'ganso' (pa~ta) 'Lugar donde habita el ave denominado wallapa ~ wallata'. En la expresión wallapa existe la alternancia con wallata, es decir, las terminaciones de ~pa por ~ta. Antiguamente, se dice que en este sector existían muchos gansos o wallapa~ta. La comunidad está ubicada en el cantón Tuyluni.

Pislaqjawira = p'islaq jawira. p'islaqi 'ave gallinácea, perdiz'; jawira 'río'. El río de las perdices'. Se refiere al río donde las perdices frecuentan a beber agua. Las perdices

luego del hartazgo de la comida y beber agua producen la onomatopeya de p'isla. El lugar está ubicado en la comunidad de Wallapa del cantón Tuyluni.

Quebrada. Kirwala. 'kiwlala~kirwala', 'ave gallinácea que emite el sonido de kiwlä kiwlä'. En épocas de lluvia y cuando cae la nevada (mes de agosto), estas aves se reúnen alrededor del kiwlala macho para danzar y echarse las nieves en las espaldas, emitiendo el sonido de kiwlä, kiwlä. La comunidad está ubicada en el cantón Tuyluni.

Aves Rapaces

Ankatiana. Ankatiyana. Anka 'águila' (quechua); tiana 'asiento, o posadera'. 'Lugar donde posan las águilas'. Este lugar por la poca accesibilidad de los hombres se caracteriza como el lugar donde posan las águilas y otras aves rapaces. El sitio está ubicado de Tuyluni.

Chusiqani. Ch'usiqani. Ch'usiqä 'lechuza'; -ni 'sufijo poseedor'. 'Lugar donde viven las lechuzas'. En el lugar abundan las Lechuzas, una especie de la familia de los búhos. El lugar está ubicado en la localidad de Tuyluni.

Pájaros

Lurisani. Lurisani. Luri 'loro' término castellano aymarizado; -sa- 'sufijo localizador', -ni 'sufijo de posesión'. 'Cerro que cobija a los loros'. Cerro a donde llegan y se refugian las bandadas de loros en forma momentánea en el mes de abril en época de choclos, cuando las bandadas de loros migran desde los yungas en busca de

alimentos (choclos tiernos). Lugar de donde se dirigen a distintos valles donde están ubicados los sembradíos de maíz. Este cerro está ubicado al Nor-Este del cantón Chuma.

Tiwitiwini. Tiwitiwini. Tiwitiwi ‘ave pequeño de color plomo’; -ni- ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar donde viven los tiwitiwi’. El lugar se caracteriza por ser el hábitat o territorio de estas aves. Éstas emiten sonidos onomatopéyicos de tiw tiw tiw, al que debe su nombre. El lugar está ubicado en la comunidad de Viquiri del cantón Chuma.

Pucusani. Pucusani. Puku = pukupuku ‘alondra’ -sa- ‘sufijo localizador’; -ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar específico donde viven los puku pucus’. El lugar se caracteriza por la existencia de los pukupuku, seguramente por la abundancia de la alimentación también específica para estas aves. La comunidad está ubicada en el cantón Chuma.

Pez

Suchia. Such’iya. Such’i ‘una variedad de pez’; -ya ‘sufijo oracional de cortesía o de afecto’. ‘lugar donde viven los such’i’. Laguna donde abundaba esta variedad de peces llamado such’i. Actualmente la laguna ya no existe, por lo tanto, también desaparecieron los peces llamado such’i. Actualmente, en este lugar se asienta la comunidad de Suchiya. Esta comunidad está ubicada en el cantón Tuyluni.

Batracio

Cairani. K'ayrani. K'ayra 'rana'; -ni 'sufijo poseedor'. 'Lugar donde viven las ranas'.

En el lugar viven las ranas por la humedad de los suelos. La comunidad está ubicada en el cantón Chuma

Insecto

Coñisia. Khuñisiya. Khuñi 'larva de la mariposa'; si~sa 'sufijo localizador', -ya 'sufijo oracional de cortesía o de afecto'. 'Lugar donde aparecen y abundan los khuñis'. El nombre significa zona donde aparecen y abundan las larvas de la mariposa, muy apreciado por la gente por las cualidades alimenticias, que deriva en el apodo de los chumeños de "khuñi kapachu". La comunidad está ubicada en la región elevada y norte del cantón Chuma.

4.1.6. MINIROTOPÓNIMO

A este grupo de topónimos pertenecen los que han sido denominados por la existencia de algún mineral en esos lugares.

Minerales

Minawallpani. Minawallpani. Mina 'lugar donde existe mineral'; wallpa 'gallina'; -ni 'sufijo de poseedor'. 'mina donde existen gallinas'. Cerro mineralógico donde se cree que existen gallinas que fueron ofrendados por los humanos, víctimas de

algún accidente en ése lugar. Minawallpani es una expresión castellanizada en aymara sería wallpan mina. El lugar está ubicado en el cerro de la comunidad de Qhapawayá del cantón de Tuyluni.

Qullpani. Qullpani. Qullpa ‘Salitre’ (espacio de sal natural); -ni ‘sufijo poseedor’. ‘Lugar que posee qullpa o salitre’. En el lugar existe el salitre, llamada qullpa, útil para la alimentación del ganado. El lugar está ubicado en la comunidad de Viquiri del cantón Chuma.

Calacalani. Qalaqalani. qala ‘piedra’; qalaqala ‘reduplicación del nombre piedra; -ni ‘sufijo poseedor’. ‘pedregal’. Zona que se caracteriza por tener muchas piedras. El lugar está ubicado en la comunidad ch’ijipata del cantón Chuma.

Pachachpata. Pachachpata. Pachacha ‘piedra caliza de yeso’; pata ‘cima o loma’. ‘Cima de yacimiento de yeso o estuco’. El lugar se caracteriza por los yacimientos de estuco El sitio está ubicado en la comunidad Wallapa del cantón Tuyluni.

4.1.7. PRAGMATOPÓNIMO

Se refiere a los topónimos que han sido originados desde la actividad humana y su entorno: acción humana, hombre y religión, conservación de alimentos, elaboración de prendas simbólicos-cultura y por actividad religiosa del lugar.

Acción humana

Incachaca. Inkachaka. Inka ‘apocope de encanto’, chaca ‘puente’. ‘Lugar de encanto y maligno’. Significa puente con encanto, lugar maligno. Los pobladores de la región

señalan que en el horario maligno aparecen fantasmas, demonios que encantan a quienes las ven, y estas personas pierden la razón tornándose enfermos. El lugar está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Lacayani. Laqayani. Laqaya ‘muro, pared; -ni ‘sufijo de posesión’ ‘construcción de la casa abandonada y no concluida’. En el lugar existe el cimiento de una casa en construcción abandonada. La comunidad está ubicada en el Cantón Chuma.

Särani. Särani; sära. ‘apartar momentáneamente’; -ni ‘sufijo poseedor’. Lugar que cobija a las personas y ganados’. Señala el lugar donde se lleva los ganados para permanecer períodos cortos en esos parajes denominados anaqa o jithiqa. El llevar animales a la anaqa puede tener dos propósitos, uno, para fertilizar el suelo con el estiércol de los animales, por ejemplo como los ovinos. El segundo propósito es con el fin de aprovechar los pastizales en épocas de escasez de los forrajes para el ganado. En el caso que nos ocupa, se sabe que antiguamente la tierra de este sector era completamente improductiva, por esta razón, los pobladores la utilizaban sólo como tierra de pastoreo para ganados. En la actualidad, gracias a la iniciativa de la fertilización de estos suelos, hoy son tierras fértiles para sembrar tubérculos y otros cultivos, gracias a la saraqqa o jithiqa. El lugar está ubicado en la comunidad de Phuqhuwaya del Cantón Tuyluni.

Jairasamañpata. Jayrasamañpata. Jaira ‘flojo’; samaña-samaraña ‘descansar’; pata ‘cima’. ‘cima de descanso’. Es una cuesta que provoca cansancio a los viajeros que pasan por esa cuesta; quienes al llegar a la cima toman un obligado descanso. El cansancio hace sentir al viajero que llega a la loma como una especie de

agotamiento que les impide continuar la caminata. La loma esta ubicada en la comunidad de Takasi del cantón Tuyluni.

Saitañpata .Sayt'añpata. Sayt'aña. 'detenerse, paradero'; pata 'cima'. 'cima donde se detiene para descansar'. Cima donde se descansa o se detienen las personas que ascienden la cuesta, es considerada como el paradero. El lugar está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Carellata. Qariyata. Qari- qariña 'agotarse', -yäta 'sufijo flexional de primera persona en tiempo de remoto de conocimiento directo'. 'Experimentar el cansancio físico'. Por las características de una fuerte pendiente para la caminata, las personas que suben la cuesta experimentan un cansancio o agotamiento físico. Esta comunidad está ubicada en el cantón Chuma. Existe la alternancia silábica entre lla~ya. La alternancia hace que pueda decirse qarilläta ~ qariyäta.

Hombre y religión

Capillpata. Capillpata. Kapilla 'casa de oración, lugar sagrado'; pata 'cima'. Cima de la capilla'. Es una loma donde se construyó la capilla en honor del Señor de la Cruz, que se festeja cada 3 de mayo. El lugar está ubicado en la comunidad de Qalapunku del cantón Chuma.

Posa y Proceso de Conservación de alimentos

Coñani. Quñani. Quña 'recipiente cavada en la tierra'; -ni 'sufijo poseedor'. 'Recipiente para detener agua' Este lugar se caracteriza porque los pobladores preparaban

unas pozas para retener agua para la deshidratación de la oca cuyo derivado es la caya. El lugar está ubicado en la comunidad de Tupawaya del Cantón Chuma.

Acción Humana y Cultura

Tuyluni. Tuylu= tullma 'cinta de sombrero', -ni- 'sufijo poseedor'. 'Cinta especial para el sombrero'. Se dice que antiguamente, los habitantes de este lugar utilizaban sombreros con grandes alas hechos de lana de oveja, en el cual lo adornaban con grandes cintas llamadas tullmas, (en aymara y quechua). El uso especial de las tullmas devino el nombre de Tuylu-ni. El cantón Tuyluni está ubicado en la primera sección municipal de Chuma.

Cerro y Fortaleza

Pucarpata. Pukarpata. Pukara 'fortaleza'; pata 'cima'. 'cima de la fortaleza'. En esta cima existen fortalezas en una especie de promontorios de piedras y chullpares, restos momificados de antiguos habitantes. Seguramente se trata de un cementerio precolombino. Este lugar es exaltado y contiene múltiples leyendas y creencias. EL topónimo está ubicado en la parte alta de la comunidad Qalapunku del cantón Chuma.

4.2. COROLARIO CLASIFICATORIO

CUADRO No 1. TOPONIMOS SEGÚN SU MOTIVACIÓN

No. de Orden	Topónimos	frecuencia	%
1º.	fisotopónimo	46	41,82
2do	fitotopónimo	30	27,27
3ro	zootopónimo	13	11,82
4to	pragmatopónimo	10	9,09
5to	cognotopónimo	4	3,64
6to	minerotopónimo	4	3,64
7mo	hagiotopónimo	3	2,73
	total	110	100

Fuente: Elaboración propia, 2007

La clasificación y el análisis de las toponimias de nuestro estudio tienen muy diversas fuentes y su incidencia en mayor o menor grado. En síntesis, nuestro cuadro de las motivaciones toponímicas caracteriza lo que sigue. Los fisotopónimos ocurren en un 41.82% de los topónimos estudiados, lo que implica que la predominancia toponímica está relacionada con las características fiso-geográficas de la región. Por su parte, los fitotopónimos ocurren en un 27.27% del total de nuestra muestra, lo que significa que las plantas son fuentes para la toponimación en una segunda instancia. Los zootopónimos ocurren en un 11.82%, que implica que los animales existentes en la región constituyen fuentes de toponimación en una tercera instancia. Por su parte, las acciones humanas también constituyen fuentes de toponimación en un 9.09%, lo que significa que el hombre para toponimar toma en cuenta lo que le rodea. Los cognotopónimos y minerotopónimos comparten su ocurrencia en sólo 3,64% del total de la muestra estudiada. Y en último lugar se ubican los hagiotopónimos con sólo 2.73 %.

4.3 ESTRUCTURA LEXICO-SEMANTICA DE LOS TOPONIMOS

La estructura léxico-semántica de los topónimos se organiza en cuatro campos léxico-semánticos: nombres, adjetivos, verbos y adverbios.

CUADRO No 2. ESTRUCTURA LEXICO-SEMANTICA

Categorías semánticas	Estructura morfema-léxica	f	%	%Gr.
NOMBRES	Nombre + nombre	29	26,36	74,55
	Nombre + sufijo	23	20,91	
	Nombre	10	9,09	
	Nombre + sufijo + sufijo	6	5,45	
	Nombre + nombre + sufijo	4	3,64	
	Nombre + nombre + nombre	3	2,73	
	Nombre + adjetivo	3	2,73	
	Nombre + verbo	2	1,82	
	Nombre+ sufijo + adjetivo	1	0,91	
	Nombre + verbo + sufijo	1	0,91	
ADJETIVOS	Adjetivo + nombre	13	11,82	21,82
	Adjetivo + sufijo	3	2,73	
	Adjetivo + nombre + sufijo	2	1,82	
	Adjetivo + sufijo + sufijo	2	1,82	
	Adjetivo + nombre + verbo + sufijo	1	0,91	
	Adjetivo + verbo + nombre	1	0,91	
	Adjetivo + adjetivo + sufijo	1	0,91	
	Adjetivo + sufijo + sufijo + nombre	1	0,91	
VERBO	Verbo + sufijo	3	2,73	2,73
ADVERBIO	adverbio + nombre + nombre	1	0,91	0,91
	Total	110	100	100

Fuente: Elaboración propia, 2007

La estructura léxico-semántica de los topónimos se configura en categorías nominales con 74.55%, adjetivales con 21.82%, verbales con 2.73% y adverbiales con sólo 0.91%.

Los topónimos nominales están organizados de la siguiente manera: la estructura de

sólo nombres tiene una incidencia de 9,09%; la ocurrencia de la estructura pluriverbal nombre más nombre es mucho más productiva que otras y tiene una frecuencia de 26.36%; luego la presencia nombre más sufijo también tiene una mayor incidencia de 20.91%; la ocurrencia de sólo nombres tiene una incidencia de 9.09%. Otra estructura que presenta una mayor incidencia es nombre mas sufijo con 5.45%; la combinación nombre más nombre más sufijo se muestra con 3.64%, siendo la característica la sufijación en el segundo lexema; la composición trinominal es la menos frecuente con solo 2.73%; la de nombre más adjetivo hace una frecuencia de 2.73%; la de nombre más verbo tiene una ocurrencia de 1.82%; la de nombre más verbo más sufijo y la de nombre más sufijo más adjetivo sólo con 0.91% respectivamente. Estas son las características cuantitativas y léxico-semánticas de los topónimos.

Un segundo lugar ocupan los topónimos que corresponden a la categoría de los adjetivos estructurados en el cuadro precedente: adjetivo más nombre con el 11.82%; adjetivo más sufijo con el 2.73%; adjetivo más nombre más sufijo y adjetivo más sufijo más sufijo con una frecuencia de 1.82% respectivamente. Y finalmente, adjetivo más nombre más verbo más sufijo, adjetivo más verbo más nombre, adjetivo más adjetivo más sufijo y adjetivo más sufijo más sufijo más nombre presentan una incidencia de sólo 0.91% respectivamente.

El tercer grupo se refiere a la categoría verbal, la de verbo más sufijo corresponde al 2.73%. Y por ultimo, el cuarto grupo representa a la categoría adverbial: la de adverbio más nombre más nombre con una ocurrencia sólo del 0.91%. Desde la perspectiva lingüística, estas categorías semánticas son las características que configuran los topónimos de la región de nuestro estudio.

4.3. LOS TOPONIMOS SEGÚN LA LENGUA

Los topónimos según la lengua se organizan en orden de uso de las lenguas habladas y las que fueron vigentes en el pasado. Las nominaciones sin afectación por otras lenguas constituyen en su conjunto el 41.82%, respectivamente corresponden al aymara, el quechua, el pukina y el castellano. El siguiente grupo esta conformado por la situación combinatoria de lenguas en contacto caracterizado por la superposición y el desplazamiento como sigue: aymara-quechua, pukina-aymara, pukina-quechua, aymara-castellanizado y castellano-aymarizado con el 2.73%. Y por ultimo, las composiciones pluriverbales y ambiguas conforman el 15.45%. El detalle de cada uno de estos fenómenos lingüísticos se observa en el cuadro siguiente.

CUADRO No 3. TOPONIMOS SEGÚN LA LENGUA

Topónimos	f	%	% agrupado
aymara	40	36,36	
quechua	3	2,73	
castellano	2	1,82	
pukina	1	0,91	41,82
aymara - castellanizado	24	21,82	
aymara-quechua	7	6,36	
aymara - pukina	5	4,55	
castellano - aymarizado	10	9,09	
pukina - quechua	1	0,91	42,73
pruriverbal	10	9,09	
ambigua	7	6,36	15,45
total	110	100,00	100,00

Fuente: Elaboración propia, 2007

Nuestro estudio, que comprende un total de 110 topónimos, se caracteriza según la lengua como sigue: la lengua aymara tiene una mayor incidencia con el 36.36% sobre el total de la muestra, lo cual obedece a que la zona es preponderantemente aymara. Al mismo tiempo la presencia de topónimos de origen quechua es de 2.73%, lo cual se explica por el hecho que la lengua quechua es hablada sólo por algunas pocas familias. El castellano a pesar de ser lengua oficial del país sólo incide con el 1.82%. También encontramos topónimos pertenecientes a la lengua ancestral pukina con una ocurrencia de 0.91%.

El fenómeno de lenguas en contacto tiene las siguientes incidencias. La combinación aymara-castellanizado con 21.82% obedece al contacto de la lengua originaria con la lengua castellana dominante, cuyo efecto es la castellanización con la superposición o desplazamiento de las lenguas originarias. La combinación aymara-quechua tiene una ocurrencia de 6.36%, lo que implica la situación de lenguas en contacto con menor afectación. La combinación aymara - pukina presenta el 4.55%, la cual muestra que el pukina resiste ante la cultura aymara. Se puede hipotetizar que el aymara hubiera adoptado los topónimos pukinas. La situación de lenguas en contacto tiene este otro fenómeno, el castellano-aymarizado con 9.09%. Esta situación se puede interpretar como una resistencia de la lengua originaria respecto a la lengua dominante. La relación de pukina-quechua de 0.91% significa la superposición o el desplazamiento del quechua sobre los topónimos pukinas.

Los topónimos con características pluriverbales presentan una incidencia de 10.00% como efecto de la situación del contacto de lenguas. Estos pluriverbales se

caracterizan por la composición de las diferentes lenguas en contacto, dando una especie de miscelánea léxica. Y por último, tenemos las nominaciones ambiguas que constituyen el 4.55%. El léxico correspondiente a este grupo no ha sido plenamente identificado a la lengua de su procedencia.

CAPITULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1. CONCLUSIONES

Las conclusiones nos remiten a la pregunta inicial del problema abordado en el estudio: acerca del significado, la clasificación y el valor cultural y lingüístico de los topónimos. El estudio toponímico, desde la perspectiva sincrónico-diacrónica y léxico semántico establece el proceso de superposición o desplazamiento de los topónimos, en la situación de lenguas en contacto, en el espacio geográfico estudiado.

El corpus de estudio toponímico analizado refleja la diversidad étnica cultural de la región, donde coexisten cuatro lenguas: la aymara, la quechua, la castellana y la pukina. En este proceso encontramos el sincretismo y el sustrato lingüístico de las lenguas que fueron habladas en el pasado. En este sentido, el valor cultural de los topónimos está definido por la lengua del grupo social que pisó esas tierras, sea por su paso o por su asentamiento. Sobre estos hechos, la lengua refleja el sentido de los

topónimos en una variedad de sincretismos, desde la perspectiva sincrónica-diacrónica constatable a través de las disciplinas lingüísticas (morfología-léxica, lexicología, lexicografía, semántica y cambios lingüísticos: fonético, fonológico y semántico).

Los topónimos nos permiten reconstruir el pasado histórico, cultural y lingüístico, precisamente, a través del análisis de la estructura léxico semántica de las lenguas que fueron instrumento de denominación de los topónimos estudiados. De este modo, sabemos que las lenguas entraron en su proceso de desarrollo evolutivo, transformación, deformación y desplazamiento, de ahí, la importancia del estudio toponímico. Además, la toponimia también constituye el mecanismo de fortalecimiento y potenciamiento de la identidad cultural, de las personas y de los pueblos que viven en ese espacio sociogeográfico.

El significado de los topónimos está determinado y motivado por las características geográficas del lugar, que sus pobladores los otorgan. Esas características geográficas se refieren a la existencia de ciertos objetos, sean estos naturales o culturales. Los cuales se reflejan en el análisis del corpus de nuestro estudio. La motivación geográfica tiene preponderancia en la toponimación. Esta concuerda con la teoría toponímica de Alina Camps, configurada en: fisiotopónimos, fitotopónimos, zootopónimos y minerotopónimos; seguida por la toponimación humana o cultural, hagiopónimos, cognotopónimos y pragmatopónimos.

El topónimo como entidad geográfica nos demuestra una diversidad de fuentes motivadas. El hombre para nominar se fija en primera instancia en lo fisogeográfico,

en segundo lugar en los vegetales (la flora), en tercer lugar en la existencia de animales (fauna) y los minerales. Así, los fisotopónimos se presentan con el 41,82%, que corresponde a cerros y tierras áridas, vertientes de agua, luz y miradores, lomas y lugares de descanso, formas geográficas con referencia a algo, forma, cantidad, producción y abundancia, distancia y medida, viento, ríos, cerros, piedras y lagunas.

Por su parte, los fitotopónimos se presentan con el 27.27%, que corresponde a: lugares y plantas, lugares y arbustos, plantas medicinales, plantas alimenticias, plantas y flores, planta y anatomía humana, planta y agua. En una tercera instancia están los zootopónimos con el 11.82%, que corresponde a: mamíferos carnívoros, herbívoros; aves: gallináceas, rapaces, pájaros. Otro grupo hace referencia a peces, batracios e insectos. Y también al hombre le llamó la atención los minerales. Existe una cuarta instancia: los minerotopónimos.

A los grupos anteriores siguen los topónimos motivados por las manifestaciones vitales. Esto demuestra que el hombre también miró su propio accionar, para nominar los lugares donde vive. Como se puede observar, las posibilidades identificativas de los topónimos son muy variadas. De este modo, tenemos los pragmatopónimos referidos a la acción humana y cultural: hombre y religión, poza y proceso de transformación de alimentos, cerro y fortaleza. Los cognotopónimos hacen referencia a grupos étnico-culturales: muerte, apellido ajeno y apodo. Y por último, los hagiopónimos que hacen referencia a los santos o patrones religiosos

En la estructura léxico semántica de los topónimos se establecieron cuatro campos léxico-semánticos muy definidos consistentes en nombres, adjetivos, verbos y adverbios. Los nombres tienen mayor ocurrencia en diez combinaciones morfélicas

que alcanzan al 74.55% del total de los datos del corpus lingüístico. Los adjetivos existen en ocho combinaciones con una frecuencia de 21.82%; seguido de la categoría verbal que tiene sólo una combinación de raíz verbal y sufijo con una ocurrencia de 2.73%. Y por último, tenemos la categoría adverbial consistente en una combinación adverbio más nombre más nombre, con una frecuencia sólo de 0.91%.

Los topónimos según la lengua se muestran con la presencia de cuatro lenguas en contacto. En esta situación aparece completamente extinguida la lengua pukina sin que exista hablante alguno, sin embargo esta lengua está presente en los topónimos de la región como testimonio histórico-cultural. La lengua quechua está vigente, aunque su predominio es restringido. En cambio, el aymara tiene la preponderancia sobre las demás lenguas. El idioma castellano aparece en mínima proporción.

La situación de lenguas en contacto muestra el fenómeno de la simbiosis de dos lenguas, como es el caso aymara-castellanizado que abarca el 21.82% del total de nuestros datos. En cambio, la afectación mutua entre aymara-quechua, aymara-pukina, castellano aymarizado y pukina-quechua tiene una menor ocurrencia respecto al aymara y la castellanización de los topónimos. Finalmente, también se presentan los pluriverbales y ambiguas en una proporción menor en relación a los casos anteriores.

Como corolario final, la idea a defender de nuestro estudio confirma que el significado de los topónimos está determinado por las características geográficas del lugar y por la motivación de carácter cultural que sus pobladores los atribuyen a

dichos lugares, es decir, por la existencia de ciertos objetos, sean estos naturales o culturales.

5.2. RECOMENDACIONES

- ✓ Se recomienda profundizar y extender el estudio toponímico de la región norteña del departamento de La Paz, acerca de su origen, significado y características lingüístico-culturales, para abarcar un estudio en macro.
- ✓ Faltan estudios de recuperación lingüístico-cultural, por la particularidad de lenguas en contacto en la zona de nuestro estudio.
- ✓ Sería de mucha utilidad elaborar un léxico toponímico para el estudio de la geografía descriptiva de la región, de forma a incorporarlo en el currículo escolar.

BIBLIOGRAFIA

- ALAVI, Zacarías
1998 "Un estudio de la toponimia de La Paz". Inédito, UMSA
- ALAVI, Zacarías
2005 "Aymar Yatiqañani". IEB, inédito
- ALAVI, Zacarías
2005 Toponimia Andina IEB, inédito
- AGUILO, Federico
1997 *La problemática puquina y el catecismo del P. Jerónimo Ore*. La Paz: Ed. MUSEF Serie: (Anales de la Reunión anual de Etnología. Tomo 1, pp. 243-330)
- AGUILO, Federico
1992 *Etnias Andinas de Bolivia*. Cochabamba- Bolivia: Ed. Fondo Rotatorio.
- AGUILO, Federico
1997 *Vocabulario de la lengua Puquina*. Cochabamba: Ed. Centro Portatales
- ALBERT, Hofmann
2000 *Plantas de los Dioses*. México: Ed. Fondo de Cultura Económica.

- ALBÓ, Xavier
1990 *Historia de los Pueblos Indígena del Occidente Boliviano*. Oruro: Ed. PNVD
- BERTONIO, Ludovico
1984 *Vocabulario de la Lengua Aymara*. Cochabamba: Ed. CERES
- BEST, J.W.
1982 *Como Investigar en Educación*. Madrid: Ed. Morata, S. A.
- BERRUTO, Gaetano
1989 *La Semántica*. México: Ed. Nueva Imagen.
- CARDENAS, Eduardo.
1970 *El Mundo en su Mano*. Ed. Almanaque Mundial.
- CARRASCO T. Eustaquia.
1994 *Texto de Enseñanza del Idioma Quechua como Segunda Lengua*. La Paz Bolivia: Ed. UMSA Carrera de Lingüística e Idiomas.
- CERRON P. Rodolfo.
1987 *Lingüística quechua*. Cuzco- Perú: Ed. CERABAC.
- CAMPS I., Alina.
1983 *Aproximación al Estudio de la Toponimia*. Cuba: S/E
- CHOQUE, Roberto
1987 *Importancia del Estudio de la Toponimia Aymara*. La Paz – Bolivia: Ed S/E.
- DUBOIS Jean
1979 *Diccionario Lingüística*. Madrid: Ed. Alianza.
- ESPINOSA SORIANO, Waldemar
1980 *Revista Española de Antropología*. Madrid: Ed. ILCA.

FONTANILLO, Enrique.

1986 *Diccionario Lingüístico*. Madrid: Edt. Cátedra.

HARRIS Marvin.

1986 *Introducción a la Antropología General*. Ed. Alianza.

HARDMAN, Martha.

1983 *Compendio de Estudio de Estructura Fonológica y Gramatical del Idioma Aymara*. La Paz – Bolivia: Ed. ILCA.

IBARRA G., Dick

1982 *Lenguas Indígenas de Bolivia*. La Paz: Ed. Juventud

INE

2005 *Características de la Población Indígena, censo 2001*. La Paz – Bolivia: INE.

INE

2002 *Censo Nacional de Población y Vivienda 2001*. La Paz-Bolivia: INE.

JAIME, Zalles

2006 *Utasan Utjir Qollanaka*. Bolivia: Ed. Ministerio de Salud y Deportes.

LEHNERT SANTANDER, Roberto.

1994 *Diccionario Toponimia Kunza*. Chile-Antofagasta. Ed. Instituto de Investigaciones Antropológicas.

LEWANDOWSKI, Theodor.

1986 *Diccionario Lingüístico*. Madrid: Ed. Cátedra.

MAMANI, Mauricio.

2004 *Toponimias Altiplánicas del Departamento de La Paz*. La Paz-Bolivia: Ed. Diagramación.

MENENDEZ PIDAL, Ramón.

1968 *Toponimia Prerrománica Hispana*. Madrid: Ed. Gredos.

- MIRANDA, Filomena
 “Toponimia aymara y glotofagia” En: *Lengua nativa*. S/D.
- MITSU, Miura.
 1998 *El Error Lingüístico*. La Paz-Bolivia: S/E
- MONTAÑO A. Mario.
 1992 *Guía etnográfica Lingüística de Bolivia*. La Paz: Edt. Don Bosco
- MANTECA A., Cortez.
 1987 *Lingüística General*. Madrid: Ed. Cátedra.
- MATTHEWS, P. H.
 1980 *Introducción a la Teoría de la Estructura de la Palabra*.
 Madrid: Ed. Paraninfo.
- MUSEF
 1995 “La toponimia aymara y la influencia de la glotofagia”. En:
Reunión anual de Etnología. La Paz: Ed. Banco Central de Bolivia.
- SAUSSURE, Ferdinand.
 1987 *Curso de Lingüística General*. Madrid: Ed. Alianza.
- SANCHEZ G., Rodolfo.
 1988 *Libro de Oro de Pamparanqay Imagen e Historia de San Antonio*.
 Cusco-Perú: Ed. S/E.
- TORERO Alfredo.
 1987 *Lenguas y Pueblos Altiplanitos en Torno al Siglo XVI*. Cusco: Ed. S/E.
- ULLMANN, Stephen.
 1976 *Introducción a la ciencia del significado*. Madrid: Ed. Alianza.
- WINFRED P. Lehman.
 1969 *Introducción a la Lingüística Histórica*. Madrid: Ed. Gredos.

SITIOS DE INTERNET

WWW.sispain.org/spanish/language/worldwid.hotm/

WWW.proel.org/mundo/aymara.htm

WWW.boliviaenlard.com/html/la-paz.html

WWW.lapazpro.bo/d_mapas.php

ANEXOS

MODELO DE ENTREVISTA

1. DATOS GENERALES DEL INFORMANTE.

1. Nombre.....
2. Edad.....sexo.....
3. Idioma que habla.....
4. Estado civil.....
5. Lugar de nacimiento.....
6. Comunidad donde se realiza la encuesta.....

2.- DATOS SOBRE LA POBLACION EN LA ZONA.

1. Las personas que viven en este cantón son:

➤ Aymaras	si	no	¿cuántas?.....
➤ Quechuas	si	no	¿cuántas?.....
➤ Bilingües	si	no	¿cuántas?.....
➤ Trilingües	sí	no	¿cuántas?.....
2. ¿Cuándo se fundó este cantón?
3. ¿En qué se ocupa mayormente la población (la gente)?

3-DATO SOBRE LA DENOTACIÓN DEL LUGAR.

1. ¿Cómo se denomina a esta zona o lugar?
2. ¿Qué otro nombre tiene esta región?
3. ¿Por qué lo llama así a este lugar, comunidad o región?
4. ¿Por qué cree usted que nombraron con ese nombre a este lugar?

4.- CAMBIO DE NOMBRE DEL LUGAR

1. ¿A este lugar siempre lo denominan así?
2. Si es que ha cambiado de nombre ¿desde cuándo cambiaron el nombre?
3. ¿Cómo se llamaba antes a esta zona o lugar?
4. ¿Por qué han cambiado de nombre a este lugar?
5. ¿Esta usted de acuerdo con el nombre actual que tiene el lugar?

5.- DATOS SOBRE TRADICIÓN ORAL DE LA TOPONIMIA EN EL LUGAR.

1. ¿Existe alguna leyenda sobre este lugar?
2. ¿Realizan alguna ceremonia rito en este lugar?
3. ¿Si es que realizan alguna ceremonia, por que lo hacen?

6.- DATOS SOBRE LA CARACTERIZACIÓN DEL LUGAR.

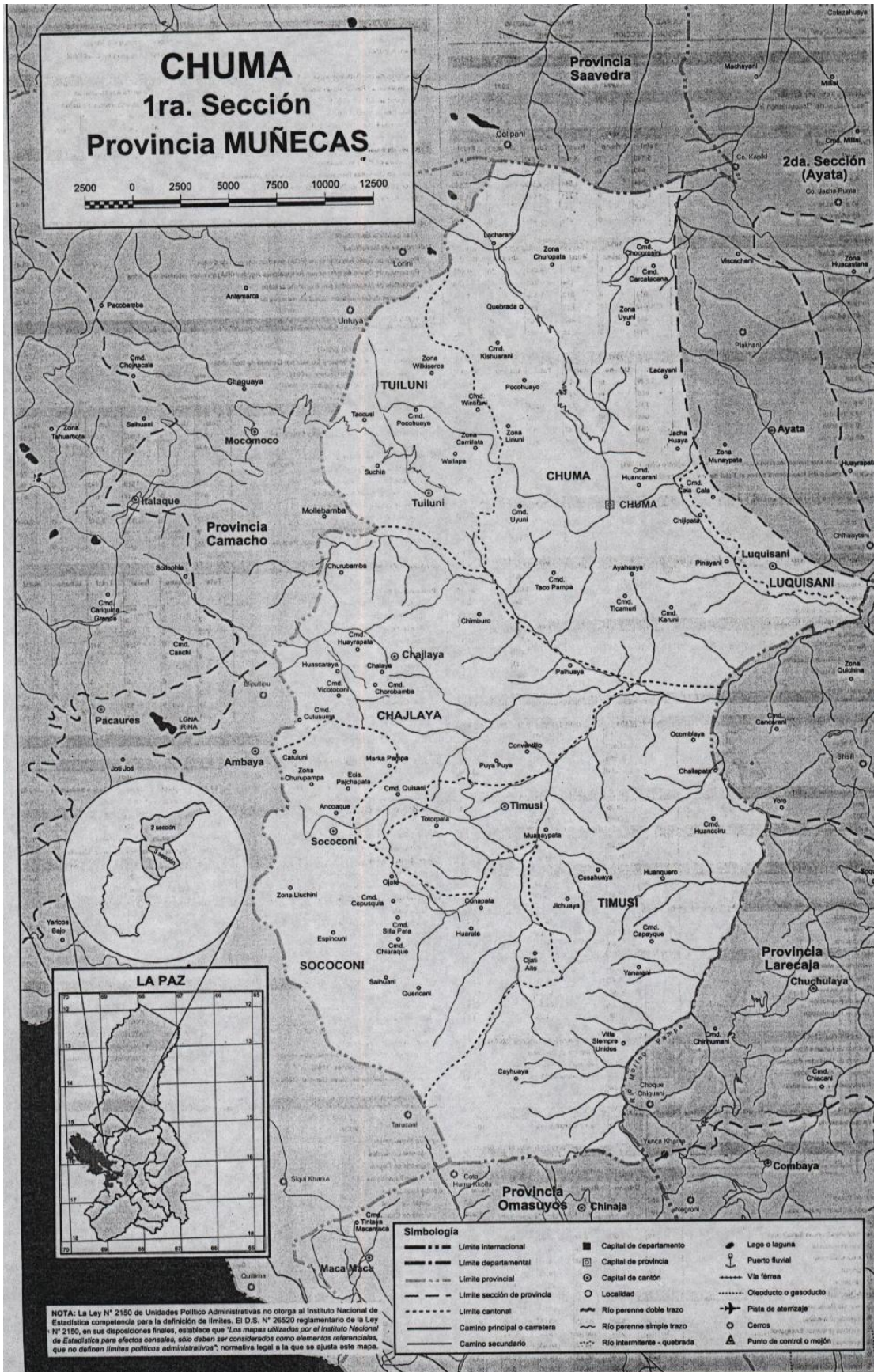
1. ¿Qué recursos existen en esta región?
2. ¿Todavía abundan estos recursos?

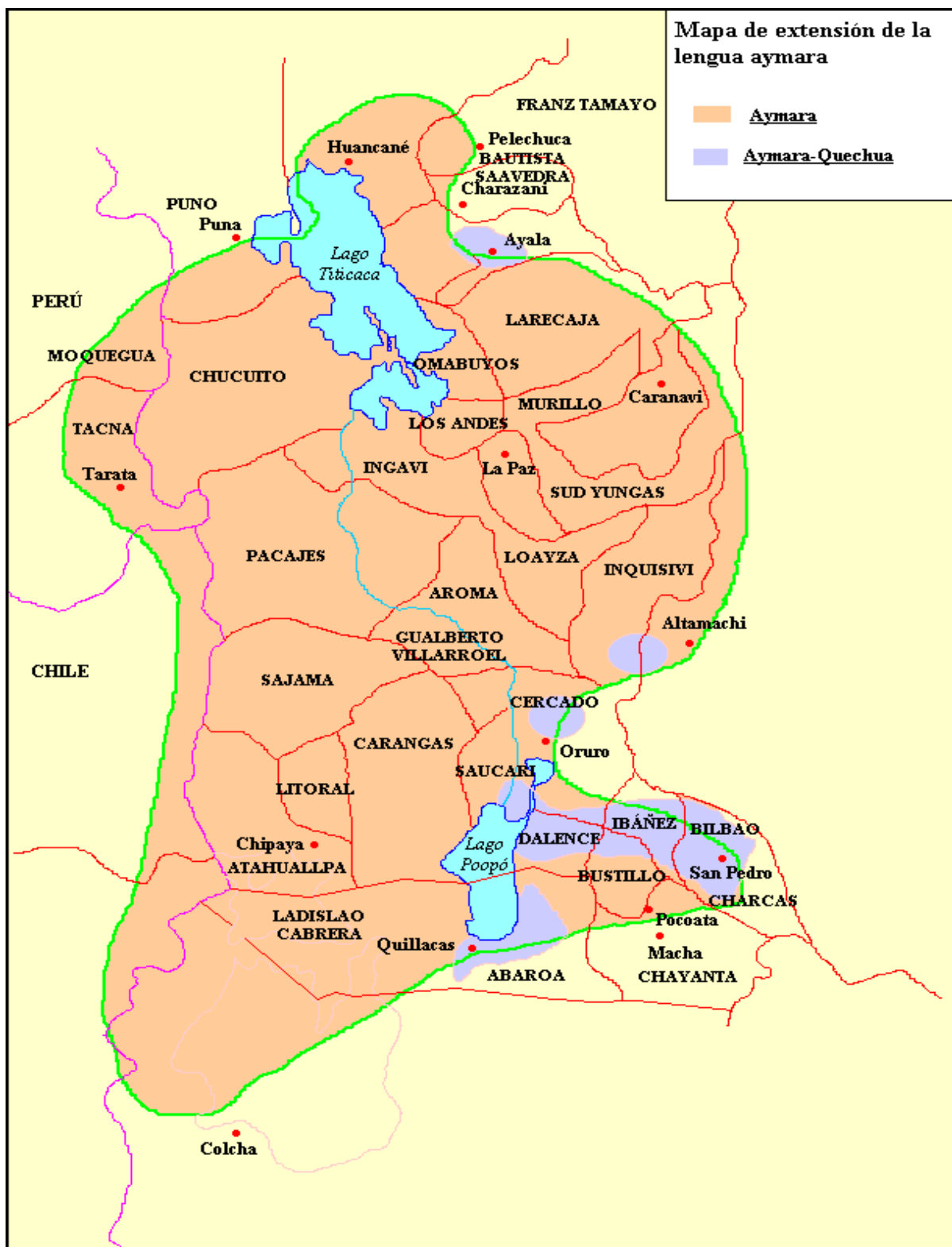
3. ¿Qué cambios se da en esta zona según las épocas?

7.- DATOS SOBRE EL LUGAR NOMBRADO.

1. ¿Quién o quienes lo nombraron con ese nombre?
2. Esa o esas persona por qué lo habrán puesto ese nombre?









Los países de habla hispana.

- América.

El castellano se habla en muchos países de América, sobre todo en el centro y en el sur.



WWW.sispain.org/spanish/language/worldwid.hotm/

ESTUDIO LEXICO-SEMANTICO DE LAS TOPONIMIAS DEL MUNICIPIO DE CHUMA

RESUMEN

El estudio toponímico constituye la palabra viva de los pueblos o culturas que vivieron o pasaron en el transcurso de la historia por un determinado territorio. Las toponimias explican el significado de los nombres de lugar de una región a través de la ciencia lingüística y otras disciplinas. Es así que, la ciencia otorga importancia al tema y establece su derivación lógica de la ciencia lingüística: la onomástica, toponomástica y los topónimos como tales. En esta misma perspectiva, nuestro estudio toma en cuenta dos fuentes, la geografía descriptiva y las manifestaciones humanas. El estudio toponímico, hoy como nunca, se ha convertido en un recurso invaluable para las otras ciencias como la antropología, la historia, la geografía y otras relacionadas con el acontecer social y sus relaciones con la naturaleza en el quehacer del hombre.

El estudio léxico semántico toponímico se concentra en el espacio sociogeográfico de los cantones de: Chuma, Tuiluni y Luquisani de la provincia Muñecas, del departamento de La Paz. Una región donde se constata el paso de varias culturas y la superposición de lenguas que forman un sincretismo entre la pukina, la aymara, la quechua y la castellana, que datan desde la precolonia. La situación de contacto de lenguas otorga particular interés en la descripción y clasificación y de los topónimos de la región.

El abordaje de estudio desarrolla sucesivas fases: el acopio del corpus, organización y clasificación, el análisis sincrónico-diacrónico, estudio léxico-semántico y, un análisis de carácter lingüístico cuali-cuantitativo. Son fundamentos teóricos la lingüística histórica, los cambios lingüísticos, la morfología, la lexicografía, la lexicología y la semántica. En la toponimación, el hombre mira en primer orden lo fisogeografía, en segundo lugar, los vegetales (flora), en tercer lugar, la existencia de animales (fauna) características de la Geografía Descriptiva, y por último, el hombre mira su propia accionar. Se establece también los sustratos, la superposición y el desplazamiento.

En suma, el significado de los topónimos está motivado por las características geográficas y aspectos socioculturales que sus pobladores los otorgan. El primero se refiere a la existencia de objetos naturales. El segundo a las manifestaciones humanas o culturales. Las disciplinas lingüísticas establecen las características de la estructura léxico-semántico de los topónimos, y la situación de lenguas en contacto.

Ana María Patzi Bautista